叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 农家少年：雅各布的故事(the Farmer Boy The Story Of Jacob) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

农家少年：雅各布的故事(The Farmer Boy The Story of Jacob)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði]['fɑ:rmər] [bɔɪ] ; [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] , [baɪ]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **The** **Farmer** **Boy** **;** **the** **Story** **of** **Jacob** **,** **by**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 农民 男生 ; 这 故事 的 雅各布 , 经过
[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['wiləd]
J **.** **H** **.** **Willard**
J . H . 威拉德

古腾堡计划电子书，《农家少年：雅各的故事》，作者：J·H·威拉德

[['frʌntɪspi:s]]
[**Frontispiece** **]**
[卷首插图]

[卷首插图]

['æltɪmɪs] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['sɪri:z]
ALTEMUS **'** **CHILDREN** **OF** **THE** **BIBLE** **SERIES**
阿尔特姆斯 - 孩子们 的 这 圣经 系列

阿尔特姆斯《圣经之子》系列

[ðə; ði] ['fɑ:rmər] [bɔɪ]
THE **FARMER** **BOY**
这 农民 男生

农家男孩

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb]
THE **STORY** **OF** **JACOB**
这 故事 的 雅各布

雅各的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['wiləd]
J **.** **H** **.** **WILLARD**
J . H . 威拉德

JH 威拉德

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˌfɪlə'delfɪr]
Philadelphia
费城

费城

['henri] ['æltɪmɪs] Company1905
Henry **Altemus** **Company1905**
亨利 阿尔特姆斯 Company1905

亨利·阿尔特姆斯公司1905年

['æltɪmɪs] - ['ɪləstreɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['sɪri:z]
Altemus **'** **Illustrated** **Children** **of** **the** **Bible** **Series**
阿尔特姆斯 - 插图 孩子们 的 这 圣经 系列

Altemus出版社的《圣经儿童插图系列》

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [əu'beid] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['aɪzək]

The	Boy	who	Obeyed	:	The	Story	of	Isaac
这	男生	WHO	服从	:	这	故事	的	艾萨克

服从的男孩：艾萨克的故事

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [bɔɪ] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəb]

The	Farmer	Boy	:	The	Story	of	Jacob
这	农民	男生	:	这	故事	的	雅各布

农家少年：雅各布的故事

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sʌn] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

The	Favorite	Son	:	The	Story	of	Joseph
这	最喜欢的	儿子	:	这	故事	的	约瑟夫

宠儿：约瑟的故事

[ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['moʊzəs]

The	Adopted	Son	:	The	Story	of	Moses
这	已采用	儿子	:	这	故事	的	摩西

养子：摩西的故事

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒen(ə)rəl] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒɔʃwə]

The	Boy	General	:	The	Story	of	Joshua
这	男生	一般的	:	这	故事	的	约书亚

少年将军：约书亚的故事

[ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sæmjuəl]

The	Boy	at	School	:	The	Story	of	Samuel
这	男生	在	学校	:	这	故事	的	塞缪尔

学校里的男孩：塞缪尔的故事

[ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['deɪvɪd]

The	Shepherd	Boy	:	The	Story	of	David
这	牧羊人	男生	:	这	故事	的	大卫

牧羊少年：大卫的故事

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['æbsələm]

The	Boy	who	would	be	King	:	The	Story	of	Absalom
这	男生	WHO	会	是	国王	:	这	故事	的	押沙龙

少年国王：押沙龙的故事

[ðə; ði] ['kæptɪv] [bɔɪ] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dænjəl]

The	Captive	Boy	:	The	Story	of	Daniel
这	俘虏	男生	:	这	故事	的	丹尼尔

被俘的男孩：丹尼尔的故事

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒiːzəs]

The	Boy	Jesus
这	男生	耶稣

耶稣圣婴

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [bɔɪ]

THE	FARMER	BOY
这	农民	男生

农家男孩

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəb]

THE	STORY	OF	JACOB
这	故事	的	雅各布

雅各的故事

['eɪbrəhæm] , [ðə; ðɪ]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['izriəˌlaitiʃ] , [ɔːr] ['hiːbruː] , ['neɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

Abraham	**,**	**the**	**father**	**of**	**the**	**great**	**Israelitish**	**,**	**or**	**Hebrew**	**,**	**nation**	**,**	**was**	**the**
亚伯拉罕	,	这	父亲	的	这	伟大的	以色列	,	或者	希伯来语	,	国家	,	曾是	这

[tʃiːf] ,

chief	**,**
首席	,

亚伯拉罕，伟大的以色列民族（或希伯来民族）的始祖，是首领。

[ɔːr][ʃeɪkˌʃiːk] , [æz; əz][hiː; hɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [naʊ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːr][traɪb] ,

or	**sheikh**	**,**	**as**	**he**	**would**	**be**	**called**	**now**	**,**	**of**	**his**	**family**	**or**	**tribe**	**,**
或者	谢赫	,	作为	他	会	是	称为	现在	,	的	他的	家庭	或者	部落	,

或者，正如他现在所称呼的，他家族或部落的酋长。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , ['kæməlz][ænd; ənd] ['ʌðər]

and	**with**	**his**	**flocks**	**of**	**sheep**	**,**	**herds**	**of**	**cattle**	**,**	**camels**	**and**	**other**
和	和	他的	羊群	的	羊	,	畜群	的	牛	,	骆驼	和	其他

['ænɪmlz] ,

animals	**,**
动物	,

以及他的羊群、牛群、骆驼和其他牲畜，

['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['fɔːləuəz] , [muːvd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

servants	**and**	**followers**	**,**	**moved**	**from**	**place**	**to**	**place**	**,**
仆人	和	追随者	,	已搬	从	地方	到	地方	,

仆人和追随者们，四处迁徙，

['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [welθ] [æz; əz][taɪm] [went][ɑːn][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ə; eɪ]

adding	**to**	**his**	**wealth**	**as**	**time**	**went**	**on**	**and**	**making**	**for**	**himself**	**a**
添加	到	他的	财富	作为	时间	去	在	和	制作	为了	他自己	一个

[rɪ'spektɪd] [neɪm] [wer'evər] [hiː; hɪ] [went] .

respected	**name**	**wherever**	**he**	**went**	**.**
受人尊敬	姓名	无论	他	去	.

随着时间的推移，他的财富不断增长，无论走到哪里都赢得了尊敬的名声。

[gɑːd] [tʃoʊz] ['eɪbrəhæm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['faʊndər][ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['neɪʃ(ə)n] ,

God	**chose**	**Abraham**	**to**	**be**	**the**	**founder**	**of**	**this**	**mighty**	**nation**	**,**
上帝	选择	亚伯拉罕	到	是	这	创始人	的	这	强大的	国家	,

上帝拣选亚伯拉罕作为这个强大国家的缔造者。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn]

and	**at**	**his**	**death**	**promised**	**a**	**continuation**	**of**	**His**	**favor**	**to**	**his**	**son**
和	在	他的	死亡	承诺	一个	续篇	的	他的	偏爱	到	他的	儿子

['aɪzək] ,

Isaac	**,**
艾萨克	,

他临终前承诺，祂会继续恩待他的儿子以撒。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [ri'bekə] , [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['bɛθjuəl] , [huː] [wʌz; wəz]['eɪbrəˌhæmz]

who	**had**	**married**	**Rebekah**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**Bethuel**	**,**	**who**	**was**	**Abraham's**
WHO	有	已婚	丽贝卡	,	这	女儿	的	伯特利	,	WHO	曾是	亚伯拉罕的

['nefjuː] .

nephew	**.**
侄子	.

他娶了利百加为妻，利百加是彼土利的女儿，彼土利是亚伯拉罕的侄子。

['aɪzək][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][sʌn][ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [greɪt] [welθ] .

Isaac	**was**	**an**	**only**	**son**	**and**	**inherited**	**his**	**father's**	**great**	**wealth**	**.**
艾萨克	曾是	一个	仅有的	儿子	和	遗传	他的	父亲的	伟大的	财富	.

艾萨克是家里的独子，继承了父亲的巨额财富。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['eɪbrəhæm] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .]

[	Illustration	:	Abraham	,	the	Founder	of	a	Nation	.	]
[	插图	:	亚伯拉罕	,	这	创始人	的	一个	国家	.	]

【插图：亚伯拉罕，一个国家的缔造者。】

['aɪzək][ænd; ənd] [ri'bekə] [hæd; həd][twɪn] [sʌnz] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['iːsɔː] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ,

Isaac	and	Rebekah	had	twin	sons	whose	names	were	Esau	and	Jacob	,
艾萨克	和	丽贝卡	有	双	儿子们	谁	姓名	是	以扫	和	雅各布	,

以撒和利百加生了一对双胞胎儿子，分别叫以扫和雅各。

[ænd; ənd][pər'hæps][noʊ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]['evər] [mɔːr] [ˌʌn'laɪk][ɪn][ðer; ðər] [dɪspə'zɪʃnz] .

and	perhaps	no	brothers	were	ever	more	unlike	in	their	dispositions	.
和	也许	不	兄弟	是	曾经	更多的	与此不同	在	他们的	性情	.

或许世上再也没有比这对兄弟性格更迥异的了。

['iːsɔː] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌntər] .

Esau	grew	up	to	be	a	hunter	.
以扫	生长	向上	到	是	一个	猎人	.

以扫长大后成为了一名猎人。

['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd]

Nothing	pleased	him	so	much	as	to	take	his	bow	and	arrows	and
没有什么	高兴	他	所以	很多	作为	到	拿	他的	弓	和	箭头	和

[spend] [deɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm][ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] [dɪr] ,

spend	days	away	from	home	in	the	pursuit	of	deer	,
花费	天	离开	从	家	在	这	追逐	的	鹿	,

没有什么比带上弓箭，远离家乡数日去猎鹿更让他高兴的了。

[frʌm; frəm] [huːz] [fleʃ] [hiː; hi] [meɪd] [fuːd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [laɪkt] .

from	whose	flesh	he	made	food	which	his	father	liked	.
从	谁	肉	他	制成	食物	哪个	他的	父亲	喜欢	.

他用他的肉做了他父亲爱吃的食物。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɪtʃ] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt]

Among	other	customs	of	that	time	which	seem	strange	to	us	now	was	that
之中	其他	海关	的	那	时间	哪个	似乎	奇怪的	到	我们	现在	曾是	那

[ʌv; əv] [rɪtʃ] [men][ænd; ənd][ðer; ðər][waɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌnz] [æz; əz] [wel] [prɪ'peərɪŋ] [fuːd] [wɪð; wɪθ]

of	rich	men	and	their	wives	and	their	sons	as	well	preparing	food	with
的	富有的	男人	和	他们的	妻子们	和	他们的	儿子们	作为	出色地	准备	食物	和

[ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,

their	own	hands	,
他们的	自己的	双手	,

当时还有一些我们现在看来很奇怪的习俗，比如富人、他们的妻子和儿子都会亲手准备食物。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

although	it	is	done	in	the	East	to	some	extent	in	these	days	.
虽然	它	是	完毕	在	这	东方	到	一些	程度	在	这些	天	.

虽然如今在东方也有一些这样的现象。

['eɪbrəhæm][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [æt; ət] [kə'mænd] ,

Abraham	was	certainly	a	rich	man	with	a	host	of	servants	at	command	,
亚伯拉罕	曾是	当然	一个	富有的	男人	和	一个	主持人	的	仆人	在	命令	,

亚伯拉罕无疑是个富有的人，手下有许多仆人听命。

[jet] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['serə] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,

yet	the	Bible	tells	us	that	Sarah	,	his	wife	,
然而	这	圣经	讲述	我们	那	莎拉	,	他的	妻子	,

然而圣经告诉我们，他的妻子撒拉，

[prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz][ðə; ði] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

prepared	with	her	own	hands	the	food	for	the	strangers	who	visited	the
准备	和	她	自己的	双手	这	食物	为了	这	陌生人	WHO	到访	这

['peɪtriɑ:rk] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] [baɪ][ðə; ði] [oʊks] [ʌv; əv]['mæmri] .

patriarch	as	he	sat	in	the	door	of	his	tent	by	the	Oaks	of	Mamre	.
族长	作为	他	卫星	在	这	门	的	他的	帐篷	经过	这	橡树	的	玛姆雷	.

她亲手为前来拜访族长的陌生人准备食物，当时族长正坐在玛姆雷橡树旁的帐篷门口。

[wi:; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['aɪzək] , [hu:] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] ['rɪtʃər]

We	can	understand	then	that	the	sons	of	Isaac	,	who	were	even	richer
我们	能	理解	然后	那	这	儿子们	的	艾萨克	,	WHO	是	甚至	更富有

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

than	his	father	,
比	他的	父亲	,

由此我们便可理解，以撒的儿子们，甚至比他的父亲还要富有，

[prɪ'perd] [fu:d] [ðəm'selvz] .

prepared	food	themselves	.
准备	食物	他们自己	.

他们自己准备食物。

['i:sɔ:] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði]['oʊldər] [sʌn] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

Esau	was	looked	upon	as	the	older	son	and	treated	accordingly	.
以扫	曾是	看起来	之上	作为	这	老	儿子	和	治疗	因此	.

以扫被视为长子，并受到相应的对待。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [baɪ] ['kʌstəm] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['oʊldɪst] [sʌnz] [æt; ət]

There	were	certain	privileges	which	by	custom	were	given	to	oldest	sons	at
那里	是	肯定	特权	哪个	经过	风俗	是	给定	到	最老	儿子们	在

[ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] - ['dɛθs] ,

their	fathers	'	deaths	,
他们的	父亲们	-	死亡人数	,

按照习俗，父亲去世后，长子会享有某些特权。

[ænd; ənd] [ði:z] [θɪŋz] ['kɔnstitju:tid] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['bɜ:rθraɪt] .

and	these	things	constituted	what	was	called	a	birthright	.
和	这些	事物	构成	什么	曾是	称为	一个	与生俱来的权利	.

这些构成了所谓的与生俱来的权利。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldər] [sʌn] ['i:sɔ:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sʌn]

In	addition	to	being	treated	as	the	older	son	Esau	was	also	the	favorite	son
在	添加	到	存在	治疗	作为	这	老	儿子	以扫	曾是	还	这	最喜欢的	儿子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

of	his	father	.
的	他的	父亲	.

以扫不仅被视为长子，也是他父亲最宠爱的儿子。

[bʌt; bət] [ri'bekə] [lʌvd] ['dʒeɪkəb] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] ['i:sɔ:] .

But	Rebekah	loved	Jacob	more	than	she	did	Esau	.
但	丽贝卡	喜爱	雅各布	更多的	比	她	做过	以扫	.

但利百加爱雅各胜过爱以扫。

['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwaɪətər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Jacob	was	of	a	much	quieter	disposition	than	his	brother	,
雅各布	曾是	的	一个	很多	更安静	处置	比	他的	兄弟	,

雅各的性格比他哥哥安静得多。

['lɪvɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['prɑ:bəbli] ['spendɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

living	near	his	mother	and	probably	spending	much	of	his	time	with	her	.
活的	靠近	他的	母亲	和	大概	开支	很多	的	他的	时间	和	她	.

他住在母亲附近，可能大部分时间都和母亲在一起。

[wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

We	may	think	of	him	as	a	man	who	liked	to	live	in	comfort	and
我们	可能	思考	的	他	作为	一个	男人	WHO	喜欢	到	居住	在	舒适	和

[piːs] ,

peace	,
和平	,

我们或许会认为他是一个喜欢过舒适安逸生活的人，

['hɑːspɪtəb(ə)l][tuː; tə][st'reɪndʒəz] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [jet] [ɔːl][ðə; ði]

hospitable	to	strangers	,	as	was	the	custom	of	the	country	,	yet	all	the
好客	到	陌生人	,	作为	曾是	这	风俗	的	这	国家	,	然而	全部	这

[taɪm] ['wɪʃɪŋ] ,

time	wishing	,
时间	祝	,

按照当地的习俗，热情款待陌生人，但始终心怀愿望，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,

as	he	looked	out	over	the	flocks	and	herds	,
作为	他	看起来	出去	超过	这	羊群	和	畜群	,

他眺望着成群的牲畜，

[ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['oʊldər] ['brʌðɚz] ['pɔːrʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] .

that	his	was	to	be	an	older	brother's	portion	when	they	were	divided	.
那	他的	曾是	到	是	一个	老	兄弟	部分	什么时候	他们	是	分割	.

那是他们分割财产时，哥哥应得的那一份。

[ðə; ði][wɜːrd]['dʒeɪkəb] [miːnz] " [sə'plæntər] , " [ɔːr][wʌn] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

The	word	Jacob	means	"	supplanter	,	"	or	one	who	takes	the	place	of	another	,
这	单词	雅各布	方法	"	取代者	,	"	或者	一	WHO	需要	这	地方	的	其他	,

Jacob这个词的意思是"取代者"，或者取代他人的人。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb]['æktɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti]

and	Jacob	acted	up	to	the	meaning	of	his	name	at	the	first	opportunity
和	雅各布	行动	向上	到	这	意义	的	他的	姓名	在	这	第一的	机会

.

:

.

雅各布一有机会就活出了他名字的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	came	about	in	this	way	.
它	来了	关于	在	这	方式	.

事情的经过是这样的。

['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [wʌn] [deɪ] [wɪtʃ] [smelt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['temptɪŋ]

Jacob	was	cooking	some	food	one	day	which	smelt	and	looked	very	tempting
雅各布	曾是	烹饪	一些	食物	一	天	哪个	冶炼	和	看起来	非常	诱人的

[tuː; tə] ['iːsɔː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən]

to	Esau	when	he	came	in	hungry	and	tired	to	the	point	of	exhaustion
到	以扫	什么时候	他	来了	在	饥饿的	和	疲劳的	到	这	观点	的	疲惫

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [trɪps] .

from	one	of	his	hunting	trips	.
从	一	的	他的	打猎	旅行	.

有一天，雅各正在做饭，饭菜的香味和卖相都让以扫非常诱人。这时，以扫从一次狩猎中回来，又饿又累，筋疲力尽。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [fuːd] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ,

He	asked	his	brother	to	give	him	some	of	this	food	,	and	Jacob	,
他	问	他的	兄弟	到	给	他	一些	的	这	食物	,	和	雅各布	,

他请求哥哥给他一些食物，雅各布

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ə'kwaɪər] [wʌt] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] ,

seeing	**a**	**chance**	**to**	**acquire**	**what**	**he**	**coveted**	**,**
看到	一个	机会	到	获得	什么	他	令人垂涎的	,

他看到了获得自己梦寐以求之物的机会，

[toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

told	**him**	**he**	**would**	**do**	**so**	**if**	**he**	**would**	**give**	**him**	**his**	**birthright**	**in**	**exchange**
讲述	他	他	会	做	所以	如果	他	会	给	他	他的	与生俱来的权利	在	交换

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

他告诉他，如果他肯把继承权给他，他就愿意这么做。

['prɑːbəbli] ['iːsɔːz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðæn; ðən]['eni]

Probably	**Esau's**	**hunger**	**was**	**more**	**to**	**him**	**at**	**the**	**moment**	**than**	**any**
大概	以扫的	饥饿	曾是	更多的	到	他	在	这	片刻	比	任何

['prɪvəlɪdʒɪz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['leɪtər][ɪn][laɪf] ,

privileges	**he**	**might**	**have**	**later**	**in**	**life**	**,**
特权	他	可能	有	之后	在	生活	,

或许，当时的以扫更看重的是饥饿，而不是日后可能拥有的任何特权。

[soʊ][hiː; hi] [kən'sentid] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz] [meɪd] .

so	**he**	**consented**	**and**	**the**	**bargain**	**was**	**made**	**.**
所以	他	同意	和	这	便宜货	曾是	制成	.

于是他同意了，交易达成。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [wʌn] [deɪ] .]

[	**Illustration**	**:**	**Jacob**	**was**	**cooking**	**some**	**food**	**one**	**day**	**.**	**]**
[	插图	:	雅各布	曾是	烹饪	一些	食物	一	天	.	]

【插图：有一天，雅各布正在做饭。】

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] ['aɪzək][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [lɪvd] ,

After	**this**	**there**	**was**	**a**	**famine**	**in**	**the**	**land**	**where**	**Isaac**	**and**	**his**	**family**	**lived**	**,**
后	这	那里	曾是	一个	饥荒	在	这	土地	在哪里	艾萨克	和	他的	家庭	居住地	,

此后，以撒和他的家人居住的地方发生了饥荒。

[bʌt; bət]['aɪzək][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn]

but	**Isaac**	**did**	**not**	**go**	**to**	**Egypt**	**to**	**escape**	**it**	**as**	**his**	**father**	**had**	**done**	**on**
但	艾萨克	做过	不是	去	到	埃及	到	逃脱	它	作为	他的	父亲	有	完毕	在

[ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'keɪʒn] .

a	**similar**	**occasion**	**.**
一个	相似的	场合	.

但以撒并没有像他父亲在类似情况下那样去埃及逃避苦难。

[ɪn'sted] ,

Instead	**,**
反而	,

反而，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fæməli]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]

he	**took**	**his**	**family**	**into**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Philistines**	**and**	**lived**	**for**	**a**	**time**
他	采取	他的	家庭	进入	这	土地	的	这	非利士人	和	居住地	为了	一个	时间

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ʒə'rɑːr] .

at	**a**	**place**	**called**	**Gerar**	**.**
在	一个	地方	称为	杰拉尔	.

他带着家人进入非利士人的土地，在基拉耳这个地方住了一段时间。

['aɪzək] [gruː] [soʊ] ['prɑːspərəs] [ɪn][ʒə'rɑːr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ['envid] [hɪm; ɪm] .

Isaac	**grew**	**so**	**prosperous**	**in**	**Gerar**	**that**	**the**	**Philistines**	**envied**	**him**	**.**
艾萨克	生长	所以	繁荣	在	杰拉尔	那	这	非利士人	令人羡慕	他	.

以撒在基拉耳变得非常富裕，以至于非利士人都嫉妒他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [welz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][dʌg] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

They	had	filled	up	the	wells	which	his	father	had	dug	years	before	,
他们	有	已填	向上	这	水井	哪个	他的	父亲	有	挖	年	前	,

他们填平了他父亲多年前挖的水井。

[soʊ]['aɪzək] , [bɪ'saɪdz] [ˌriː'oʊpənɪŋ][ðem; ðəm] , [dʌg] ['ʌðər] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]

so	Isaac	,	besides	reopening	them	,	dug	others	,	about	which	there	were	many
所以	艾萨克	,	除了	重新开放	他们	,	挖	其他的	,	关于	哪个	那里	是	许多

[dɪs'pjuːts] .

disputes	.
争议	.

所以，除了重新挖掘这些洞穴之外，艾萨克还挖掘了其他一些洞穴，这引起了许多争议。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['aɪzək] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][bɪr'ʃibə; bɛr'ʃɛvə] ,

Then	after	a	while	Isaac	took	his	family	to	Beersheba	,
然后	后	一个	尽管	艾萨克	采取	他的	家庭	到	别是巴	,

过了一段时间，以撒带着家人去了别是巴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːd] [rɪ'nuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['greɪtnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	there	God	renewed	to	him	the	promises	of	future	greatness	which	He
和	那里	上帝	更新	到	他	这	承诺	的	未来	伟大	哪个	他

[hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] .

had	made	to	Abraham	.
有	制成	到	亚伯拉罕	.

在那里，上帝再次向他许诺了祂曾向亚伯拉罕许诺的未来伟大。

[bəuθ]['aɪzək][ænd; ənd] [ri'bekə] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['iːsɔː] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Both	Isaac	and	Rebekah	disapproved	of	the	marriage	Esau	made	with	a
两个都	艾萨克	和	丽贝卡	不赞成	的	这	婚姻	以扫	制成	和	一个

['wʊmən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [traɪb] ,

woman	of	a	neighboring	tribe	,
女士	的	一个	邻接	部落	,

以撒和利百加都不赞成以扫与邻族女子结婚。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪzək] [lʌvd] [hɪm; ɪm]['veri] ['dɪrli] ,

but	in	spite	of	this	Isaac	loved	him	very	dearly	,
但	在	尽管如此	的	这	艾萨克	喜爱	他	非常	亲爱的	,

尽管如此，以撒仍然非常爱他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

and	when	he	felt	that	he	should	not	live	much	longer	he	wished	to
和	什么时候	他	毛毡	那	他	应该	不是	居住	很多	更长	他	希望	到

[bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔːr] ['prɑːmɪs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

bestow	a	blessing	or	promise	upon	him	.
赐给	一个	祝福	或者	承诺	之上	他	.

当他觉得自己时日不多时，他想给死者一个祝福或承诺。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] ['iːsɔː] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][ʌv; əv]

So	he	called	Esau	and	asked	him	to	go	once	more	and	get	some	of
所以	他	称为	以扫	和	问	他	到	去	一次	更多的	和	得到	一些	的

[ðə; ði] [miːt] [hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

the	meat	he	liked	and	cook	it	for	him	,
这	肉	他	喜欢	和	厨师	它	为了	他	,

于是他叫以扫来，让他再去买些他爱吃的肉给他做。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [bles] [hɪm; ɪm] .

telling	him	that	when	he	brought	it	he	would	bless	him	.
讲述	他	那	什么时候	他	带来	它	他	会	保佑	他	.

告诉他，等他带来之后，他会祝福他。

['iːsɔː] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['erənd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Esau	set	out	on	his	errand	,	but	as	soon	as	he	had	gone	,
以扫	放	出去	在	他的	差事	,	但	作为	很快	作为	他	有	已消失	,

以扫出发去办事，但他刚一离开，

[riˈbekə] , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [wʌt] ['aɪzək] [hæd; həd] [sed] , [kɔːld] ['dʒeɪkəb] ,

Rebekah	,	who	had	overheard	what	Isaac	had	said	,	called	Jacob	,
丽贝卡	,	WHO	有	无意中听到	什么	艾萨克	有	说	,	称为	雅各布	,

利百加无意中听到了以撒的话，便打电话给雅各。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['iːsɔː] ,

whom	she	loved	more	than	she	did	Esau	,
谁	她	喜爱	更多的	比	她	做过	以扫	,

她爱他胜过爱以扫。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪn'sted]

and	told	him	that	now	he	had	a	chance	to	get	the	blessing	instead
和	讲述	他	那	现在	他	有	一个	机会	到	得到	这	祝福	反而

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

of	his	brother	,
的	他的	兄弟	,

并告诉他，现在他有机会代替他的兄弟获得祝福了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .

and	showed	him	how	it	could	be	done	.
和	显示	他	如何	它	可以	是	完毕	.

并向他演示了如何操作。

['dʒeɪkəb] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ,

Jacob	was	very	fond	of	his	mother	;	he	wanted	the	blessing	,
雅各布	曾是	非常	喜爱	的	他的	母亲	;	他	通缉	这	祝福	,

雅各非常爱他的母亲；他想要得到祝福。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	was	afraid	his	father	would	detect	the	deception	and	that	it	would
但	曾是	害怕的	他的	父亲	会	探测	这	欺骗	和	那	它	会

[brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

bring	a	curse	instead	of	a	blessing	.
带来	一个	诅咒	反而	的	一个	祝福	.

但他害怕父亲会识破他的欺骗行为，从而带来诅咒而不是祝福。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒeɪkəb]

But	his	mother	told	him	she	would	take	all	the	blame	and	then	Jacob
但	他的	母亲	讲述	他	她	会	拿	全部	这	责备	和	然后	雅各布

[kən'sentid] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

consented	to	do	as	she	told	him	.
同意	到	做	作为	她	讲述	他	.

但他母亲告诉他，她会承担所有责任，于是雅各布同意照她说的做。

[riˈbekə] [fɜːrst] [sent] ['dʒeɪkəb] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [miːt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ['aɪzək]

Rebekah	first	sent	Jacob	to	get	some	meat	,	which	she	cooked	in	the	way	Isaac
丽贝卡	第一的	发送	雅各布	到	得到	一些	肉	,	哪个	她	煮熟	在	这	方式	艾萨克

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

利百加先派雅各去买些肉，然后按照以撒喜欢的口味烹制。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['iːsɔːz] [kloʊðz] .

and	then	she	dressed	him	in	some	of	Esau's	clothes	.
和	然后	她	穿着	他	在	一些	的	以扫的	衣服	.

然后她给他穿上了以扫的一些衣服。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['heri] [skɪnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [nek] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪk] ['iːsɔː] [ɪf]

Then	she	put	hairy	skins	on	his	hands	and	neck	to	make	him	feel	like	Esau	if
然后	她	放	毛茸茸	皮肤	在	他的	双手	和	脖子	到	制作	他	感觉	喜欢	以扫	如果

['aɪzək] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Isaac	should	put	his	hands	on	him	.
艾萨克	应该	放	他的	双手	在	他	.

然后她把毛茸茸的皮贴在他的手和脖子上，让他感觉自己就像以扫一样，如果以撒碰他的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [miːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Then	she	gave	him	the	meat	she	had	prepared	and	sent	him	on	his
然后	她	给予	他	这	肉	她	有	准备	和	发送	他	在	他的

[dɪs'ɑːnɪst] ['erənd] .

dishonest	errand	.
不诚实	差事	.

然后她把准备好的肉给了他，让他去执行那项不诚实的任务。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [hændz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['iːsɔː] .]

[	Illustration	:	The	hands	are	the	hands	of	Esau	.	]
[	插图	:	这	双手	是	这	双手	的	以扫	.	]

【插图：这些手是以扫的手。】

[soʊ] ['dʒeɪkəb] [went] [wer] [hɪz; ɪz] [blaɪnd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['fɑːðər] .

So	Jacob	went	where	his	blind	father	was	sitting	and	said	,	"	My	father	.
所以	雅各布	去	在哪里	他的	瞎的	父亲	曾是	坐着	和	说	,	"	我的	父亲	.

于是雅各来到他失明的父亲面前，对他说："我父亲。

" [ænd; ənd] ['aɪzək] [rɪ'plaɪd] , " [hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ; [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [maɪ] [sʌn] ?

"	And	Isaac	replied	,	"	Here	am	I	;	who	art	thou	,	my	son	?
"	和	艾萨克	回复	,	"	这里	是	我	;	WHO	艺术	你	,	我的	儿子	?

以撒回答说："我在这里；我儿，你是谁？"

" [ðen] ['dʒeɪkəb] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['iːsɔː] ,

"	Then	Jacob	told	him	that	he	was	his	son	Esau	,
"	然后	雅各布	讲述	他	那	他	曾是	他的	儿子	以扫	,

"然后雅各告诉他，他是他的儿子以扫。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [fuːd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [duː] .

and	that	he	had	brought	the	food	as	he	had	been	asked	to	do	.
和	那	他	有	带来	这	食物	作为	他	有	到过	问	到	做	.

他按照要求带来了食物。

['aɪzək] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [miːt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [soʊ]

Isaac	asked	him	how	the	meat	could	have	been	found	and	prepared	so
艾萨克	问	他	如何	这	肉	可以	有	到过	成立	和	准备	所以

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

艾萨克问他，这些肉怎么可能这么快就找到并处理好？

[ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [rɪ'plaɪd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	Jacob	replied	,	"	Because	the	Lord	thy	God	brought	it	to	me	.
和	雅各布	回复	,	"	因为	这	主	你的	上帝	带来	它	到	我	.

雅各回答说："因为耶和华你的神把它赐给我。"

" [stɪl] ['aɪzək] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['nɪrər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl]

"	Still	Isaac	was	not	satisfied	and	had	him	come	nearer	that	he	might	feel
"	仍然	艾萨克	曾是	不是	使满意	和	有	他	来	更近	那	他	可能	感觉

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

"然而，以撒并不满足，他让那人走近些，好让他感受一下他。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['aɪzək] [sed] ， " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz]['dʒeɪkəbz] [vɔɪs] ，

but	the	disguise	was	good	and	Isaac	said	,	"	The	voice	is	Jacob's	voice	,
但	这	伪装	曾是	好的	和	艾萨克	说	，	"	这	嗓音	是	雅各布的	嗓音	，

但伪装得很好，以撒说："这是雅各的声音。"

[bʌt; bət][ðə; ði][hændz][ɑːr; ər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['iːsɔː] .

but	the	hands	are	the	hands	of	Esau	.
但	这	双手	是	这	双手	的	以扫	.

但这些手是以扫的手。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [eɪt] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [ə'piːl] .

"	But	before	he	ate	he	made	one	more	appeal	.
"	但	前	他	吃	他	制成	一	更多的	上诉	.

但在吃饭之前，他又做了最后一次请求。

" [ɑːrt] [ðaʊ] ， " [hiː; hi] [æskt] ， " [maɪ] ['veri] [sʌn] ['iːsɔː] ？ " [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ,

"	Art	thou	,	"	he	asked	,	"	my	very	son	Esau	?	"	and	Jacob	,
"	艺术	你	，	"	他	问	，	"	我的	非常	儿子	以扫	？	"	和	雅各布	，

"你真是我的儿子以扫吗？"他问道。雅各回答说："

[fɔːrst] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][laɪ][tuː; tə] [tel] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ， [rɪ'plaɪd] ， " [aɪ][ˌeɪ 'em] .

forced	by	the	first	lie	to	tell	another	and	then	another	,	replied	,	"	I	am	.
强制	经过	这	第一的	说谎	到	告诉	其他	和	然后	其他	，	回复	，	"	我	是	.

被迫撒谎，接着又撒谎，回答说："我是。"

" ['aɪzək] [eɪt] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [ðen] ['blesɪd; blest]['dʒeɪkəb] ， [huːm] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

"	Isaac	ate	the	food	and	then	blessed	Jacob	,	whom	he	supposed	to
"	艾萨克	吃	这	食物	和	然后	蒙福	雅各布	，	谁	他	据称	到

[biː; bi] ['iːsɔː] .

be	Esau	.
是	以扫	.

以撒吃了食物，然后祝福了雅各，他以为雅各是以扫。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	promised	a	great	and	prosperous	future	for	him	.
他	承诺	一个	伟大的	和	繁荣	未来	为了	他	.

他承诺会给他一个美好而繁荣的未来。

['piːp(ə)l][ænd; ənd][neiʃəns][ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ʃʊd; ʃəd][baʊ; boʊ] [daʊn]

People	and	nations	should	serve	him	,	and	his	brothers	should	bow	down
人们	和	国家	应该	服务	他	，	和	他的	兄弟	应该	弓	向下

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

人们和国家都应该侍奉他，他的兄弟们应该向他下拜。

['skersli] [hæd; həd]['dʒeɪkəb][left][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

Scarcely	had	Jacob	left	his	father	,
几乎	有	雅各布	左边	他的	父亲	，

雅各布刚离开他父亲不久，

[wen] ['iːsɔː] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ]

when	Esau	came	back	with	the	food	his	father	had	asked	him	to	bring
什么时候	以扫	来了	后退	和	这	食物	他的	父亲	有	问	他	到	带来

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .

and	claimed	the	blessing	.
和	声称	这	祝福	.

以扫带着他父亲吩咐他带来的食物回来，并领受了祝福。

[wen] ['aɪzək] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [diˈsiːvd] [hiː; hi][toʊld] ['iːsɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

When	**Isaac**	**realized**	**that**	**he**	**had**	**been**	**deceived**	**he**	**told**	**Esau**	**that**	**he**	**could**
什么时候	艾萨克	已实现	那	他	有	到过	受骗	他	讲述	以扫	那	他	可以

[nɑːt] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈprɔmisiz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

not	**recall**	**the**	**promises**	**he**	**had**	**made**	**to**	**the**	**one**	**who**	**had**	**brought**	**him**
不是	记起	这	承诺	他	有	制成	到	这	一	WHO	有	带来	他

[ðə; ði] [fuːd] ,

the	**food**	**,**
这	食物	,

以撒意识到自己被骗了，就告诉以扫，他记不起自己曾对给他送食物的人许下的诺言。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːsɔː] , [huː] [hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] ,

and	**then**	**Esau**	**,**	**who**	**had**	**sold**	**his**	**birthright**	**,**
和	然后	以扫	,	WHO	有	卖	他的	与生俱来的权利	,

然后是卖掉长子名分的以扫，

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [trikt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪtfəli] [hɪz; ɪz] ,

and	**now**	**had**	**been**	**tricked**	**out**	**of**	**the**	**blessing**	**that**	**was**	**rightfully**	**his**	**,**
和	现在	有	到过	被骗了	出去	的	这	祝福	那	曾是	理所当然地	他的	,

如今他却被骗走了本应属于他的祝福。

[kraɪd] [aʊt] ['bɪtərli] , " [bles] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [oʊ][maɪ] ['fɑːðər] .

cried	**out**	**bitterly**	**,**	**"**	**Bless**	**me**	**,**	**even**	**me**	**also**	**,**	**O**	**my**	**father**	**.**
哭	出去	苦涩地	,	"	保佑	我	,	甚至	我	还	,	哦	我的	父亲	.

他悲痛地喊道："我的父亲啊，请祝福我，也祝福我吧。"

" [ðen] ['aɪzək][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒeɪkəb] [huː] [hæd; həd] [rɔbd]

"	**Then**	**Isaac**	**told**	**him**	**that**	**it**	**was**	**his**	**brother**	**Jacob**	**who**	**had**	**robbed**
"	然后	艾萨克	讲述	他	那	它	曾是	他的	兄弟	雅各布	WHO	有	被抢劫

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

"然后以撒告诉他，抢劫他的是他的哥哥雅各。"

[ænd; ənd] ['iːsɔː] [rɪˈplaɪd] , " [ɪz][nɑːt][hiː; hi] ['raɪtli] [neɪmd] ['dʒeɪkəb] ?

and	**Esau**	**replied**	**,**	**"**	**Is**	**not**	**he**	**rightly**	**named**	**Jacob**	**?**
和	以扫	回复	,	"	是	不是	他	没错	命名	雅各布	?

以扫回答说："他不是应该叫雅各吗？"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [səˈplæntid] [ˌem 'iː] [ðiːz] [tuː] [taɪmz] : [hiː; hi] [tʊk] [əˈweɪ] [maɪ] ['bɜːrθraɪt] ;

for	**he**	**hath**	**supplanted**	**me**	**these**	**two**	**times**	**:**	**he**	**took**	**away**	**my**	**birthright**	**;**
为了	他	有	取代	我	这些	二	时代	:	他	采取	离开	我的	与生俱来的权利	;

因为他两次取代了我：他夺走了我的长子名分；

[ænd; ənd] , [bɪˈhoʊld] , [naʊ] [hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən] [əˈweɪ] [maɪ] ['blesɪŋ] .

and	**,**	**behold**	**,**	**now**	**he**	**hath**	**taken**	**away**	**my**	**blessing**	**.**
和	,	看哪	,	现在	他	有	已采取	离开	我的	祝福	.

看哪，现在他已经夺走了我的祝福。

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [rɪˈzɜːrvd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Hast	**thou**	**not**	**reserved**	**a**	**blessing**	**for**	**me**	**?**
哈斯特	你	不是	预订的	一个	祝福	为了	我	?

难道你没有为我预留祝福吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [wept] .

"	**And**	**then**	**in**	**the**	**bitterness**	**of**	**his**	**heart**	**he**	**wept**	**.**
"	和	然后	在	这	苦味	的	他的	心	他	哭泣	.

"然后，他因心中的痛苦而哭泣。"

[muːvd] [baɪ] ['iːsɔːz] [dɪˈstres] , ['aɪzək][dɪd] [bles] [hɪm; ɪm] ,

Moved	**by**	**Esau's**	**distress**	**,**	**Isaac**	**did**	**bless**	**him**	**,**
已搬	经过	以扫的	痛苦	,	艾萨克	做过	保佑	他	,

以撒见以扫愁苦，就祝福了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɔmisiz][hiː; hi] [meɪd] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n]

but	the	promises	he	made	were	different	from	those	he	had	given
但	这	承诺	他	制成	是	不同的	从	那些	他	有	给定

[ˈdʒeɪkəb] .

Jacob	.
雅各布	.

但他所作的承诺与他给雅各的承诺不同。

[hiː; hi][toʊld] [ˈiːsɔː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]

He	told	Esau	that	he	should	live	by	the	sword	,	that	he	should	serve	his
他	讲述	以扫	那	他	应该	居住	经过	这	剑	,	那	他	应该	服务	他的

[ˈbrʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

他告诉以扫，他应该靠武力为生，应该服侍他的哥哥。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɝz]

but	that	the	time	would	come	when	he	would	break	away	from	his	brother's
但	那	这	时间	会	来	什么时候	他	会	休息	离开	从	他的	兄弟

[ruːl] .

rule	.
规则	.

但他终有一天会摆脱哥哥的统治。

[ˈiːsɔː] [heitid] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈæftər] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [θrets] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ˈæftər]

Esau	hated	his	brother	after	this	and	made	threats	that	he	would	kill	him	after
以扫	憎恨	他的	兄弟	后	这	和	制成	威胁	那	他	会	杀	他	后

[ðer; ðər][ˈfɑːðər][daɪd] .

their	father	died	.
他们的	父亲	死亡	.

此后，以扫恨透了他的弟弟，并威胁说，等他们的父亲去世后，他就要杀了他。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [θrets] [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [wʊd] [ˈkæri] [ðem; ðəm]

His	mother	heard	of	these	threats	and	was	afraid	he	would	carry	them
他的	母亲	听到	的	这些	威胁	和	曾是	害怕的	他	会	携带	他们

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他的母亲听说了这些威胁，担心他会付诸行动。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ˈdʒeɪkəb][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈleibən][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

so	she	proposed	that	Jacob	should	go	to	her	brother	Laban	and	stay	with
所以	她	建议的	那	雅各布	应该	去	到	她	兄弟	拉班	和	停留	和

[hɪm; ɪm][ʌnˈtɪl] [ˈiːsɔːz] [ˈæŋgər][hæd; həd] [kuːld] .

him	until	Esau's	anger	had	cooled	.
他	直到	以扫的	愤怒	有	冷却	.

于是她提议雅各去投奔她的哥哥拉班，和他住在一起，直到以扫的怒气平息下来。

[ˈaɪzək] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][waɪf] [əˈmʌŋ] [ˈleɪbənz]

Isaac	agreed	to	this	and	told	him	also	to	choose	a	wife	among	Laban's
艾萨克	同意	到	这	和	讲述	他	还	到	选择	一个	妻子	之中	拉班氏分级

['dɔtɝz] .

daughters	.
女儿们	.

以撒同意了，并让他从拉班的女儿中挑选一位妻子。

[bɪˈfɔːr] [ˈdʒeɪkəbz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈaɪzək][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm] ,

Before	Jacob's	departure	Isaac	blessed	him	,
前	雅各布的	离开	艾萨克	蒙福	他	,

雅各离开前，以撒祝福了他。

[wʌns] [mɔːr] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]

once	more	telling	him	that	he	and	his	descendants	should	have	the
一次	更多的	讲述	他	那	他	和	他的	后代	应该	有	这

[lænd] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

land	which	God	had	promised	to	Abraham	and	his	family	.
土地	哪个	上帝	有	承诺	到	亚伯拉罕	和	他的	家庭	.

再次告诉他，他和他的后代应该拥有上帝应许给亚伯拉罕及其家族的土地。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [sʌn] ['pɑːrtɪd] .

So	the	mother	and	her	favorite	son	parted	.
所以	这	母亲	和	她	最喜欢的	儿子	分手了	.

于是，母亲和她最疼爱的儿子就此分别。

[ðer; ðər] [dɪ'siːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['dʒeɪkəb][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['iːsɔːz] ,

Their	deceit	had	given	Jacob	the	blessing	that	should	have	been	Esau's	,
他们的	欺骗	有	给定	雅各布	这	祝福	那	应该	有	到过	以扫的	,

他们的欺骗使雅各得到了本应属于以扫的祝福。

[bʌt; bət] [ri'bekə] [wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə] [siː] ['dʒeɪkəb] [ə'gen] .

but	Rebekah	was	never	to	see	Jacob	again	.
但	丽贝卡	曾是	绝不	到	看	雅各布	再次	.

但利百加再也没能见到雅各布。

['dʒeɪkəb]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [leɪ]

Jacob	started	on	his	journey	to	his	uncle's	house	,	and	when	night	came	lay
雅各布	开始	在	他的	旅行	到	他的	叔叔的	房子	,	和	什么时候	夜晚	来了	躺

[daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

down	to	sleep	,
向下	到	睡觉	,

雅各布启程前往他叔叔家，夜幕降临时，他躺下睡觉。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] .

making	a	pillow	of	stones	for	his	head	.
制作	一个	枕头	的	石头	为了	他的	头	.

他用石头做了一个枕头垫在头上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [driːm] [ɔːr]['vɪʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	his	sleep	a	wonderful	dream	or	vision	came	to	him	.
在	他的	睡觉	一个	精彩的	梦	或者	想象	来了	到	他	.

睡梦中，他做了一个美妙的梦或幻象。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊt] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts][tɑːp] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə]

He	saw	a	ladder	with	its	foot	resting	on	the	earth	and	its	top	reaching	to
他	锯	一个	梯子	和	它是	脚	休息	在	这	地球	和	它是	顶部	到达	到

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

他看见一个梯子，梯子一端着地，另一端直达天际。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['lædər] ['eɪndʒəlz] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [stʊd] [gɑːd] [hɪm'self] ,

Upon	this	ladder	angels	went	up	and	down	,	while	at	the	top	stood	God	Himself	,
之上	这	梯子	天使	去	向上	和	向下	,	尽管	在	这	顶部	站立	上帝	他本人	,

天使们在这架梯子上上下穿梭，而上帝本人则站在梯子的顶端。

[huː] ['prɑːmɪst] ['dʒeɪkəb] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] ,

who	promised	Jacob	that	He	would	be	with	him	wherever	he	went	,
WHO	承诺	雅各布	那	他	会	是	和	他	无论	他	去	,

那位曾向雅各承诺，无论他走到哪里，祂都会与他同在。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	that	he	and	his	children	should	have	the	land	in	which	he	was
和	那	他	和	他的	孩子们	应该	有	这	土地	在	哪个	他	曾是

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

他和他的孩子们应该拥有他当时所在的土地。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ə'pɑːn] [ðɪs] ['lædər] ['eɪndʒəlz] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .]

[	Illustration	:	Upon	this	ladder	angels	went	up	and	down	.	]
[	插图	:	之上	这	梯子	天使	去	向上	和	向下	.	]

【插图：天使们在这架梯子上上下下。】

[wen] ['dʒeɪkəb][ə'woʊk][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd]

When	Jacob	awoke	he	made	a	pillar	of	the	stone	upon	which	his	head	had
什么时候	雅各布	醒来	他	制成	一个	支柱	的	这	石头	之上	哪个	他的	头	有

['restɪd] ,

rested	,
休息	,

雅各醒来后，用他头枕过的石头立了一根柱子。

[pɔːd] [ɔɪl][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [be'θel] .

poured	oil	upon	it	,	and	called	the	name	of	the	place	Bethel	.
倾倒	油	之上	它	,	和	称为	这	姓名	的	这	地方	伯特利	.

把油倒在上面，给那地方起名叫伯特利。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [ɪf] [gɑːd] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][prə'vaɪd][fɔːr; fər]

Then	he	made	a	vow	that	if	God	would	go	with	him	and	provide	for
然后	他	制成	一个	发誓	那	如果	上帝	会	去	和	他	和	提供	为了

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi]

him	he	would	serve	Him	and	give	to	Him	a	tenth	part	of	all	he
他	他	会	服务	他	和	给	到	他	一个	第十	部分	的	全部	他

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

然后他发誓，如果上帝与他同行并供养他，他将侍奉上帝，并将他所有财产的十分之一献给上帝。

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒeɪkəb] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][gɑːd] ,

Although	Jacob	knew	a	good	deal	about	God	,
虽然	雅各布	知道	一个	好的	交易	关于	上帝	,

虽然雅各对上帝了解颇多，

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] ,

up	to	this	time	he	had	no	personal	knowledge	of	Him	,	but	during	,
向上	到	这	时间	他	有	不	个人的	知识	的	他	,	但	期间	,

在此之前，他对祂一无所知，但在那段时间里，

[ðɪs] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [naɪt] [frʌm; frəm][hoʊm] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

this	,	his	first	night	from	home	,	he	had	,	in	a	vision	,
这	,	他的	第一的	夜晚	从	家	,	他	有	,	在	一个	想象	,

这是他离家后的第一个晚上，他在梦中看到了：

[siːn] [gɑːd][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] [ʌv; əv]['prɔmisiz] .

seen	God	and	heard	His	voice	in	the	most	gracious	of	promises	.
已见	上帝	和	听到	他的	嗓音	在	这	最多	亲切	的	承诺	.

在最美好的应许中，我看见了上帝，听见了祂的声音。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɑːdz][mæn] .

His	whole	life	was	changed	,	and	from	that	time	he	was	God's	man	.
他的	所有的	生活	曾是	已更改	,	和	从	那	时间	他	曾是	神的	男人	.

他的一生从此改变，从那时起他就成了上帝的仆人。

[ðen] ['dʒeɪkəb] [went] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wel] [nɪr] ['hærən] , [wer]

Then	Jacob	went	on	his	way	again	and	came	to	a	well	near	Haran	,	where
然后	雅各布	去	在	他的	方式	再次	和	来了	到	一个	出色地	靠近	哈兰	,	在哪里

['leibən] [lɪvd] .

Laban	lived	.
拉班	居住地	.

于是雅各继续赶路，来到哈兰附近的一口井边，那里是拉班居住的地方。

[ðɪs] [wel] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wer] [ˌɛli'i:zər] , [ðə; ði] ['stu:ərd] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] ,

This	well	was	not	like	the	one	where	Eliezer	,	the	steward	of	Abraham	,
这	出色地	曾是	不是	喜欢	这	一	在哪里	埃利泽	,	这	管家	的	亚伯拉罕	,

这口井与亚伯拉罕的管家以利以谢所用的那口井不一样。

[hæd; həd] [fɜ:rst] [si:n] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [hu:] [bɪ'keɪm] ['dʒeɪkəbz] ['mʌðər] .

had	first	seen	the	maiden	who	became	Jacob's	mother	.
有	第一的	已见	这	少女	WHO	成为	雅各布的	母亲	.

他第一次见到了后来成为雅各布母亲的那位少女。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstərn] [ɔ:r] [tæŋk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [wɪtʃ]

It	was	more	like	a	cistern	or	tank	with	an	opening	at	the	top	which
它	曾是	更多的	喜欢	一个	水箱	或者	坦克	和	一个	开幕	在	这	顶部	哪个

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [roʊld] [ə'weɪ] [tu:; tə] [get] [æt; ət]

was	covered	by	a	great	stone	which	had	to	be	rolled	away	to	get	at
曾是	涵盖	经过	一个	伟大的	石头	哪个	有	到	是	滚动	离开	到	得到	在

[ðə; ði] ['wɔ:tər] .

the	water	.
这	水	.

它更像是一个水箱或水池，顶部有一个开口，开口处盖着一块大石头，必须把石头滚开才能取水。

[θri:] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [nɪr] [baɪ] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [æskt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɪf]

Three	flocks	of	sheep	were	lying	near	by	and	Jacob	asked	the	shepherds	if
三	羊群	的	羊	是	说谎	靠近	经过	和	雅各布	问	这	牧羊人	如果

[ðeɪ] [nu:] ['leibən] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['wɔ:tər] [ðer; ðər] ['flɑ:ks] .

they	knew	Laban	and	why	they	did	not	water	their	flocks	.
他们	知道	拉班	和	为什么	他们	做过	不是	水	他们的	羊群	.

附近躺着三群羊，雅各问牧羊人是否认识拉班，为什么不给羊群饮水。

[ðə; ði] [men] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] ['leibən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

The	men	told	him	that	they	knew	Laban	and	that	they	were	waiting	for
这	男人	讲述	他	那	他们	知道	拉班	和	那	他们	是	等待	为了

[hɪz; ɪz] [ʃi:p] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flɑ:ks] [wʊd] [bi:; bi] ['wɔ:tərd] .

his	sheep	to	arrive	and	then	all	the	flocks	would	be	watered	.
他的	羊	到	到达	和	然后	全部	这	羊群	会	是	浇水	.

这些人告诉他，他们认识拉班，他们正在等他的羊群到来，然后所有的羊群都会得到饮水。

[dʒʌst] [ðen] ['reɪtʃəl] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['leibən] , [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]

Just	then	Rachel	,	one	of	the	daughters	of	Laban	,	appeared	with	her
只是	然后	瑞秋	,	一	的	这	女儿们	的	拉班	,	出现	和	她

['fɑ:ðɚz] [ʃi:p] ,

father's	sheep	,
父亲的	羊	,

这时，拉班的女儿拉结赶着她父亲的羊群出现了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [toʊld] ['dʒeɪkəb] [hu:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .

and	the	shepherds	told	Jacob	who	she	was	.
和	这	牧羊人	讲述	雅各布	WHO	她	曾是	.

牧羊人告诉雅各她是谁。

[ðen] ['dʒeɪkəb] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] , [roʊld] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['wɔːtərd] ['leɪbənz]

Then	Jacob	went	to	the	well	,	rolled	the	stone	away	,	and	watered	Laban's
然后	雅各布	去	到	这	出色地	,	滚动	这	石头	离开	,	和	浇水	拉班氏分级

[ʃiːp] .

sheep	.
羊	.

于是雅各来到井边，把石头滚开，给拉班的羊群饮水。

[ðen] [hiː; hi] [toʊld] ['reɪtʃəl] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

Then	he	told	Rachel	who	he	was	and	she	hastened	away	to	tell	her
然后	他	讲述	瑞秋	WHO	他	曾是	和	她	加快	离开	到	告诉	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

然后他告诉瑞秋他的身份，瑞秋急忙跑去告诉她父亲。

[wen] ['leibən] [hɜːrd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [miːt] ['dʒeɪkəb]

When	Laban	heard	who	had	come	to	visit	him	he	ran	to	meet	Jacob
什么时候	拉班	听到	WHO	有	来	到	访问	他	他	跑	到	见面	雅各布

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wen] [hɪz; ɪz]

and	made	him	welcome	just	as	he	had	done	years	before	when	his
和	制成	他	欢迎	只是	作为	他	有	完毕	年	前	什么时候	他的

['sɪstər] [riˈbekə] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['stuːərd]

sister	Rebekah	had	told	him	of	her	meeting	with	her	uncle's	steward
姐姐	丽贝卡	有	讲述	他	的	她	会议	和	她	叔叔的	管家

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['neɪhɔːr] .

outside	the	city	of	Nahor	.
外部	这	城市	的	纳霍尔	.

拉班听说是谁来拜访他，就跑去迎接雅各，热情款待他，就像多年前他的妹妹利百加告诉他，她在拿鹤城外遇到了她叔叔的管家时一样。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɛli'iːzər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [huː] [bɪ'keɪm] ['dʒeɪkəbz] ['mʌðər] .]

[	Illustration	:	Meeting	of	Eliezer	and	the	maiden	who	became	Jacob's	mother	.	]
[	插图	:	会议	的	埃利泽	和	这	少女	WHO	成为	雅各布的	母亲	.	]

【插图：以利以谢与后来成为雅各母亲的少女相遇。】

['dʒeɪkəb] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['leibən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Jacob	staid	with	Laban	for	a	month	,
雅各布	稳重	和	拉班	为了	一个	月	,

雅各在拉班家住了一个月。

['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

helping	him	with	his	flocks	and	becoming	more	and	more	in	love	with
帮助	他	和	他的	羊群	和	成为	更多的	和	更多的	在	爱	和

['reɪtʃəl] .

Rachel	.
瑞秋	.

她帮他照看羊群，并且越来越爱瑞秋。

[ðen] ['leibən] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ]

Then	Laban	asked	him	if	he	would	like	to	be	his	shepherd	and	if	so
然后	拉班	问	他	如果	他	会	喜欢	到	是	他的	牧羊人	和	如果	所以

[wʌt] ['weɪdʒɪz] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] .

what	wages	he	would	wish	.
什么	工资	他	会	希望	.

然后拉班问他是否愿意做他的牧羊人，如果愿意，他想要什么样的工价。

['dʒeɪkəb][toʊld]['leibən][hiː; hi] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm]['sev(ə)n] ['jɪrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['reɪtʃəl]

Jacob	told	Laban	he	would	serve	him	seven	years	for	his	daughter	Rachel
雅各布	讲述	拉班	他	会	服务	他	七	年	为了	他的	女儿	瑞秋

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz] [meɪd] .

and	so	the	bargain	was	made	.
和	所以	这	便宜货	曾是	制成	.

雅各告诉拉班，他愿意为女儿拉结服侍他七年，于是双方达成了协议。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] , " ['dʒeɪkəb] [sɜːrvd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['reɪtʃəl] ;

We	are	told	that	,	"	Jacob	served	seven	years	for	Rachel	;
我们	是	讲述	那	,	"	雅各布	服务	七	年	为了	瑞秋	;

据说，“雅各为拉结服侍了七年；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd]

and	they	seemed	unto	him	but	a	few	days	,	for	the	love	he	had
和	他们	似乎	到	他	但	一个	很少	天	,	为了	这	爱	他	有

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

因为他深爱着她，所以在他看来，那几天仿佛只是短短几天。

" [bʌt; bət]['leibən][wʌz; wəz][æz; əz]['kræfti][æz; əz]['dʒeɪkəb][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]

"	But	Laban	was	as	crafty	as	Jacob	had	been	when	he	obtained	his
"	但	拉班	曾是	作为	狡猾	作为	雅各布	有	到过	什么时候	他	获得	他的

['brʌðɝz] ['bɜːrθraɪt] [ænd; ənd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

brother's	birthright	and	robbed	him	of	his	blessing	.
兄弟	与生俱来的权利	和	被抢劫	他	的	他的	祝福	.

“但是拉班像雅各一样狡猾，他夺取了哥哥的长子名分，夺走了他的祝福。”

[hiː; hi] [trikt] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɜːrk]['sev(ə)n] [mɔːr] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['reɪtʃəl] .

He	tricked	Jacob	and	made	him	work	seven	more	years	for	Rachel	.
他	被骗了	雅各布	和	制成	他	工作	七	更多的	年	为了	瑞秋	.

他欺骗了雅各布，让他为拉结又工作了七年。

['æftər][ðə; ði]['sekənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][hæd; həd] ['mærid] ['reɪtʃəl] ,

After	the	second	seven	years	had	passed	and	Jacob	had	married	Rachel	,
后	这	第二	七	年	有	通过了	和	雅各布	有	已婚	瑞秋	,

第二个七年过去后，雅各娶了拉结为妻。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['bɑːrgən][wɪð; wɪθ]['leibən][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtli] [tuː; tə]

he	made	another	bargain	with	Laban	and	this	time	it	was	greatly	to
他	制成	其他	便宜货	和	拉班	和	这	时间	它	曾是	非常	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

his	own	advantage	.
他的	自己的	优势	.

他又和拉班做了一笔交易，这一次他对自己非常有利。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['leibən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

He	lived	with	Laban	for	a	number	of	years	and	then	God	appeared	to
他	居住地	和	拉班	为了	一个	数字	的	年	和	然后	上帝	出现	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他与拉班一起生活了几年，后来上帝向他显现。

['seɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [beˈθel] , [wer] [ðaʊ] [ðə; ði] ['pɪlər] ,

saying	,	"	I	am	the	God	of	Bethel	,	where	thou	anointedst	the	pillar	,
说	,	"	我	是	这	上帝	的	伯特利	,	在哪里	你	受膏者	这	支柱	,

说：“我是伯特利的神，就是你膏抹柱子的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðaʊ] [ə; eɪ] [vaʊ] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] : [naʊ] [ə'raɪz] , [get] [ðiː] [aʊt] [frʌm; frəm]

and	where	thou	vowedst	a	vow	unto	me	:	now	arise	,	get	thee	out	from
和	在哪里	你	发誓	一个	发誓	到	我	:	现在	出现	,	得到	你	出去	从

[ðɪs] [lænd] ,

this	land	,
这	土地	,

你曾在此向我许愿，现在起来，离开这片土地！

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðaɪ] ['kɪndrəd] .

and	return	unto	the	land	of	thy	kindred	.
和	返回	到	这	土地	的	你的	亲属	.

返回你祖先的土地。

" [soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['leibən] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeɪkəb] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

"	So	,	without	letting	Laban	know	anything	about	it	,	Jacob	took	his	family	,
"	所以	,	没有	出租	拉班	知道	任何事物	关于	它	,	雅各布	采取	他的	家庭	,

于是，雅各没有告诉拉班任何事，就带着家人离开了。

[hɪz; ɪz] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] ,

his	flocks	and	herds	and	all	his	possessions	,
他的	羊群	和	畜群	和	全部	他的	财产	,

他的羊群、牛群和所有财产，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hoʊm][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] .

and	started	for	his	father's	home	in	the	land	of	Canaan	.
和	开始	为了	他的	父亲的	家	在	这	土地	的	迦南	.

于是他启程前往迦南地，回到他父亲的家乡。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['leibən] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .

He	had	been	gone	three	days	before	Laban	knew	that	he	had	left	him	.
他	有	到过	已消失	三	天	前	拉班	知道	那	他	有	左边	他	.

他离开三天后，拉班才知道他已经走了。

['æftər]['sev(ə)n] [deɪz] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] ['dʒeɪkəb] [kæmpt] [ɑːn] [maʊnt] [gɪ'liːd] .

After	seven	days	he	overtook	Jacob	camped	on	Mount	Gilead	.
后	七	天	他	超越	雅各布	露营	在	山	吉利德	.

七天后，他追上了在基列山上安营的雅各。

[wen] [ðeɪ] [met] , ['leibən] [ə'kjuːzd] ['dʒeɪkəb][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	they	met	,	Laban	accused	Jacob	of	carrying	away	some	of	his
什么时候	他们	遇见	,	拉班	被告	雅各布	的	携带	离开	一些	的	他的

[pə'zeʃnz] ,

possessions	,
财产	,

他们见面时，拉班指责雅各拿走了他的一些财物。

[ænd; ənd] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [nɑːt]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm]

and	searched	his	tent	for	them	;	but	after	a	while	,	not	finding	them
和	搜索	他的	帐篷	为了	他们	;	但	后	一个	尽管	,	不是	寻找	他们

,

,

,

于是他搜遍了他的帐篷，寻找他们；但过了一会儿，还是没有找到。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [sɪns] ['dʒeɪkəb][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] ['leɪbənz] [haʊs] ,

they	talked	over	all	that	had	occurred	since	Jacob	first	came	to	Laban's	house	,
他们	谈话	超过	全部	那	有	发生	自从	雅各布	第一的	来了	到	拉班氏分级	房子	,

他们把雅各第一次来到拉班家之后发生的一切都谈了一遍。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɔ:r] [ə'gri:mənt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][set] [ʌp]
and **in** **the** **end** **they** **made** **a** **covenant** **or** **agreement** **of** **friendship** **and** **set** **up**
和 在 这 结尾 他们 制成 一个 盟约 或者 协议 的 友谊 和 放 向上
[ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] " ['mizpə] ,
a **heap** **of** **stones** **for** **a** **witness** **to** **it** **and** **called** **it** **"** **Mizpah** **,**
一个 堆 的 石头 为了 一个 证人 到 它 和 称为 它 " 米斯巴 ,

最后，他们立下友谊盟约，并立了一堆石头作为见证，称之为"米斯巴"。

" [wɪtʃ] [mi:nz] , " [ðə; ði][lɔ:rd] [wɑ:tʃ] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ði:] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['æbsənt]
" **which** **means** **,** **"** **The** **Lord** **watch** **between** **me** **and** **thee** **,** **when** **we** **are** **absent**
" 哪个 方法 , " 这 主 手表 之间 我 和 你 , 什么时候 我们 是 缺席的
[wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
one **from** **another** **.**
一 从 其他 .

意思是："当我们彼此分离时，愿主在我们之间看顾。"

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['leibən] [sə:tʃt] ['dʒeɪkəbz][tent] .]
" **[** **Illustration** **:** **Laban** **searched** **Jacob's** **tent** **.** **]**
" [插图 : 拉班 搜索 雅各布的 帐篷 .]

【插图：拉班搜查了雅各的帐篷。】

[soʊ]['dʒeɪkəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [kept] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] .
So **Jacob** **and** **his** **family** **kept** **on** **their** **way** **to** **the** **land** **of** **Canaan** **.**
所以 雅各布 和 他的 家庭 保留 在 他们的 方式 到 这 土地 的 迦南 .

于是雅各和他的家人继续前往迦南地。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n] [sʌnz] [ænd; ənd][wʌn] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
He **had** **now** **eleven** **sons** **and** **one** **daughter** **and** **was** **a** **rich** **man** **,**
他 有 现在 十一 儿子们 和 一 女儿 和 曾是 一个 富有的 男人 ,

他现在有十一个儿子和一个女儿，是个富翁。

[fɔ:r; fər][gɑ:d][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] [ə'bʌndəntli] .
for **God** **had** **kept** **His** **promise** **and** **blessed** **him** **abundantly** **.**
为了 上帝 有 保留 他的 承诺 和 蒙福 他 大量 .

因为上帝信守承诺，赐予他丰厚的祝福。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['i:sɔ:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
On **the** **way** **he** **heard** **that** **his** **brother** **Esau** **was** **coming** **to** **meet** **him** **with**
在 这 方式 他 听到 那 他的 兄弟 以扫 曾是 未来 到 见面 他 和
[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [men] .
a **band** **of** **four** **hundred** **men** **.**
一个 乐队 的 四 百 男人 .

途中他听说他的哥哥以扫带着四百人来迎接他。

['dʒeɪkəb] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]
Jacob **remembered** **how** **he** **had** **taken** **advantage** **of** **his** **brother** **and**
雅各布 记得 如何 他 有 已采取 优势 的 他的 兄弟 和
[wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər] ['i:sɔ:z] ['prɑ:mɪst] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [kʌm] .
was **afraid** **the** **time** **for** **Esau's** **promised** **revenge** **had** **come** **.**
曾是 害怕的 这 时间 为了 以扫的 承诺 复仇 有 来 .

雅各想起自己曾如何占哥哥的便宜，害怕以扫应许的复仇时刻已经到来。

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə][prə'tekt][hɪm; ɪm] ,
But **Jacob** **prayed** **to** **God** **to** **protect** **him** **,**
但 雅各布 祈祷 到 上帝 到 保护 他 ,

但雅各向神祷告求神保护他。

[ænd; ənd]['æftər] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ] [naɪt] [ə'krɔ:s][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['maʊnt(ə)n]['rɪvər] ,
and **after** **sending** **his** **family** **by** **night** **across** **a** **little** **mountain** **river** **,**
和 后 发送 他的 家庭 经过 夜晚 穿过 一个 小的 山 河 ,

他连夜将家人送过一条小山河后，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

he	remained	alone	in	the	darkness	on	the	other	side	.
他	剩余	独自的	在	这	黑暗	在	这	其他	边	.

他独自一人留在了另一边的黑暗中。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][hiː; hi][met][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

The	Bible	tells	us	that	there	he	met	God	in	the	shape	of	a	man	and
这	圣经	讲述	我们	那	那里	他	遇见	上帝	在	这	形状	的	一个	男人	和

['resld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

wrestled	with	Him	until	morning	,
摔跤	和	他	直到	早晨	,

圣经告诉我们，在那里他遇见了化作人形的上帝，并与上帝摔跤直到天亮。

['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let] [ðiː] [goʊ] , [ɪk'sept] [ðaʊ] [bles] [ˌem 'iː] .

saying	,	"	I	will	not	let	thee	go	,	except	thou	bless	me	.
说	,	"	我	将要	不是	让	你	去	,	除了	你	保佑	我	.

他说："除非你祝福我，否则我不会放你走。"

" [ænd; ənd][gɑːd][dɪd] [bles] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] - - [ðæt] [ʌv; əv] " ['ɪzrɪəl] ,

"	And	God	did	bless	him	and	gave	him	a	new	name	-	-	that	of	"	Israel	,
"	和	上帝	做过	保佑	他	和	给予	他	一个	新的	姓名	-	-	那	的	"	以色列	,

"上帝赐福给他，又给他一个新的名字，就是'以色列'。"

" [wɪtʃ] [miːnz] " [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	which	means	"	a	prince	of	God	.
"	哪个	方法	"	一个	王子	的	上帝	.

"意思是'上帝的王子'。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['dʒeɪkəb] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .]

"	[	Illustration	:	Jacob	wrestled	with	him	until	morning	.	]
"	[	插图	:	雅各布	摔跤	和	他	直到	早晨	.	]

【插图：雅各与他摔跤直到天亮。】

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [met] ,

In	the	morning	the	brothers	met	,
在	这	早晨	这	兄弟	遇见	,

早上，兄弟俩碰面了。

[bʌt; bət] ['iːsɔːz] ['æŋgər][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər]['dʒeɪkəb]

but	Esau's	anger	was	all	gone	and	in	its	place	was	such	love	for	Jacob
但	以扫的	愤怒	曾是	全部	已消失	和	在	它是	地方	曾是	这样的	爱	为了	雅各布

[ðæt] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

that	he	embraced	him	and	kissed	him	,
那	他	拥抱	他	和	亲吻	他	,

但以扫的怒气全都消失了，取而代之的是对雅各的深爱，他拥抱并亲吻了他。

[waɪl] [bəuθ] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

while	both	wept	for	joy	.
尽管	两个都	哭泣	为了	喜悦	.

两人都喜极而泣。

['dʒeɪkəb][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['kæməlz][ænd; ənd]

Jacob	had	prepared	a	present	of	sheep	and	cattle	and	camels	and
雅各布	有	准备	一个	展示	的	羊	和	牛	和	骆驼	和

['ʌðər] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

other	animals	for	his	brother	,
其他	动物	为了	他的	兄弟	,

雅各布为他的哥哥准备了一份礼物，包括羊、牛、骆驼和其他牲畜。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] ['iːsɔː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ,

which	at	first	Esau	did	not	wish	to	take	,
哪个	在	第一的	以扫	做过	不是	希望	到	拿	,

起初以扫并不想接受，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['sepəreɪtɪd] ,

but	**he**	**accepted**	**it**	**at**	**last**	**and**	**then**	**the**	**brothers**	**separated**	**,**
但	他	公认	它	在	最后的	和	然后	这	兄弟	分开	,

但他最终接受了现实，兄弟俩就此分道扬镳。

['iːsɔː] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪli] ['kʌntri] [ʌv; əv][siə(r)] , [waɪl] ['dʒeɪkəb] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

Esau	**going**	**to**	**the**	**hilly**	**country**	**of**	**Seir**	**,**	**while**	**Jacob**	**continued**	**his**	**journey**	**.**
以扫	去	到	这	丘陵	国家	的	赛尔	,	尽管	雅各布	持续	他的	旅行	.

以扫前往西珥山地，而雅各继续他的旅程。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['iːsɔːz] ['æŋgər][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] .]

[	**Illustration**	**:**	**Esau's**	**anger**	**was**	**all**	**gone**	**.**	**]**
[	插图	:	以扫的	愤怒	曾是	全部	已消失	.	]

【插图：以扫的怒气完全消散了。】

['dʒeɪkəb] ['hɔːltɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [su'koʊtˌsʊkəs] ,

Jacob	**halted**	**for**	**a**	**while**	**at**	**a**	**place**	**called**	**Succoth**	**,**
雅各布	停止	为了	一个	尽管	在	一个	地方	称为	住棚节	,

雅各在疏割地停留了一段时间。

[wer] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd]['steiblz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .

where	**he**	**built**	**a**	**house**	**for**	**himself**	**and**	**stables**	**for**	**his**	**cattle**	**.**
在哪里	他	建造	一个	房子	为了	他自己	和	马厩	为了	他的	牛	.

他在那里给自己盖了房子，还建了牛棚。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ʃɛkəm] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm][lænd] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] " [æn; ən]

Then	**he**	**went**	**to**	**Shechem**	**and**	**bought**	**some**	**land**	**near**	**the**	**city**	**for**	**"**	**an**
然后	他	去	到	示剑	和	买	一些	土地	靠近	这	城市	为了	"	一个

['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

hundred	**pieces**	**of**	**silver**	**.**
百	件	的	银	.

然后他去了示剑，用"一百块银子"买了城附近的一些土地。

" [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['eɪbrəhæm] ['mʌni] [wʌz; wəz] [weid] , [nɑːt] ['kaʊntɪd] ,

"	**In**	**the**	**time**	**of**	**his**	**grandfather**	**Abraham**	**money**	**was**	**weighed**	**,**	**not**	**counted**	**,**
"	在	这	时间	的	他的	祖父	亚伯拉罕	钱	曾是	称重	,	不是	计数	,

"在他祖父亚伯拉罕的时代，钱是按重量称重，而不是按数量计算的。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ruːd] [kɔɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [læmz]

but	**now**	**it**	**was**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**rude**	**coins**	**with**	**the**	**figures**	**of**	**lambs**
但	现在	它	曾是	在	这	形状	的	粗鲁的	硬币	和	这	数据	的	羔羊

[stæmpt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

stamped	**upon**	**them**	**.**
盖章	之上	他们	.

但现在它变成了粗糙的硬币，上面印着羔羊的图案。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [gɑːd][toʊld]['dʒeɪkəb][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [beˈθel] , [wer] , [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [naɪt]

After	**a**	**while**	**God**	**told**	**Jacob**	**to**	**go**	**to**	**Bethel**	**,**	**where**	**,**	**on**	**his**	**first**	**night**
后	一个	尽管	上帝	讲述	雅各布	到	去	到	伯特利	,	在哪里	,	在	他的	第一的	夜晚

[frʌm; frəm][hoʊm] ,

from	**home**	**,**
从	家	,

过了一段时间，上帝吩咐雅各去伯特利，在他离开家乡的第一晚，

[hiː; hi][hæd; həd] ['vaʊd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] ,

he	**had**	**vowed**	**to**	**give**	**Him**	**a**	**tenth**	**part**	**of**	**all**	**his**	**possessions**	**,**
他	有	发誓	到	给	他	一个	第十	部分	的	全部	他的	财产	,

他曾发誓要将自己所有财产的十分之一献给上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən]['ɔːltər][ðer; ðər] .

and	**to**	**build**	**an**	**altar**	**there**	**.**
和	到	建造	一个	坛	那里	.

并在那里建造一座祭坛。

[hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [be'θel] [leɪ] [θru:] [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] ['kʌntri] , [bʌt; bət][gɑ:d] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm]

His	way	to	Bethel	lay	through	a	hostile	country	,	but	God	protected	him
他的	方式	到	伯特利	躺	通过	一个	敌对的	国家	,	但	上帝	受保护	他

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ;

as	He	had	promised	;
作为	他	有	承诺	;

他前往伯特利的路途要经过敌对的国度，但上帝按照祂的承诺保护了他；

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['dʒeɪkəb] [ri:tʃt] [ðə; ði]['pɪlər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][set][ʌp] ,

and	at	last	Jacob	reached	the	pillar	which	he	had	set	up	,
和	在	最后的	雅各布	达到	这	支柱	哪个	他	有	放	向上	,

最后，雅各布到达了他自己竖起的那根柱子前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [bɪlt] [ðə; ði]['ɔ:ltər][ænd; ənd] ['wə:ʃip] [gɑ:d] .

and	there	he	built	the	altar	and	worshipped	God	.
和	那里	他	建造	这	坛	和	崇拜	上帝	.

于是他在那里筑起祭坛，敬拜上帝。

['dʒeɪkəbz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd] [naʊ]

Jacob's	mother	had	died	during	his	long	absence	from	home	and	now
雅各布的	母亲	有	死亡	期间	他的	长的	缺席	从	家	和	现在

[hɜ:r; hər][oʊld] [nɜ:rs] , ['debrə; 'debərə] , [daɪd] ,

her	old	nurse	,	Deborah	,	died	,
她	老的	护士	,	黛博拉	,	死亡	,

雅各布的母亲在他长期离家期间去世了，现在她的老保姆黛博拉也去世了。

[soʊ][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn][hæd; həd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] [hi:; hi]

so	in	memory	of	the	great	love	mother	and	son	had	for	each	other	he
所以	在	记忆	的	这	伟大的	爱	母亲	和	儿子	有	为了	每个	其他	他

['berid] [rə'bɛkəz] ['feɪθf(ə)l]['sɜ:rvənt]['ʌndər][æn; ən][oʊk] - [tri:] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] " [ðə; ði][oʊk]

buried	Rebekah's	faithful	servant	under	an	oak	-	tree	and	called	it	"	the	oak
埋葬	丽贝卡的	忠实	仆人	在下面	一个	橡木	-	树	和	称为	它	"	这	橡木

[ʌv; əv] [terz] .

of	tears	.
的	眼泪	.

为了纪念母子二人之间深厚的感情，他将利百加忠实的仆人埋葬在一棵橡树下，并将这棵树称为"眼泪之橡树"。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] [nɪr] ['beθlihem] .]

"	[	Illustration	:	The	tomb	of	Rachel	near	Bethlehem	.	]
"	[	插图	:	这	墓	的	瑞秋	靠近	伯利恒	.	]

【插图：伯利恒附近的拉结墓。】

[frʌm; frəm] [be'θel] ['dʒeɪkəb] [naʊ] [set] [aʊt][fɔ:r; fər]['hi:brən; 'hebˌrɑ:n] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,

From	Bethel	Jacob	now	set	out	for	Hebron	,	but	on	the	way	,
从	伯特利	雅各布	现在	放	出去	为了	希伯伦	,	但	在	这	方式	,

雅各从伯特利出发前往希伯仑，但在途中，

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['beθlihem] - - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz][bɔ:rn]

just	before	they	came	to	Bethlehem	-	-	the	little	village	where	Jesus	was	born
只是	前	他们	来了	到	伯利恒	-	-	这	小的	村庄	在哪里	耶稣	曾是	出生

['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] - - [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['reɪtʃəl] [daɪd] ,

many	years	afterwards	-	-	his	beloved	Rachel	died	,
许多	年	然后	-	-	他的	心爱	瑞秋	死亡	,

就在他们抵达伯利恒（耶稣多年后出生的那个小村庄）之前，他心爱的妻子拉结去世了。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [twelfθ] [ænd; ənd][læst][sʌn] , [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['bendʒəmɪn] .

leaving	him	his	twelfth	and	last	son	,	whom	he	called	Benjamin	.
离开	他	他的	第十二	和	最后的	儿子	,	谁	他	称为	本杰明	.

他给他留下了第十二个也是最后一个儿子，取名为本杰明。

['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['berid] [wer] [ʃi:; ʃi][daɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪlər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [greɪv]

Rachel	was	buried	where	she	died	and	a	pillar	was	placed	above	her	grave
瑞秋	曾是	埋葬	在哪里	她	死亡	和	一个	支柱	曾是	放置	多于	她	严重

.

:

.

瑞秋被埋葬在她去世的地方，她的坟墓上竖起了一根石柱。

[ðen] ['dʒeɪkəb] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

Then	Jacob	went	on	to	see	his	father	,
然后	雅各布	去	在	到	看	他的	父亲	,

然后雅各布去看望他的父亲。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['eɪbrəˌhæmz] ['feɪvərɪt] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] " [oʊks] [ʌv; əv]

who	was	then	living	at	Abraham's	favorite	dwelling	-	place	at	the	"	Oaks	of
WHO	曾是	然后	活的	在	亚伯拉罕的	最喜欢的	住宅	-	地方	在	这	"	橡树	的

['mæmri] ,

Mamre	,
玛姆雷	,

当时他住在亚伯拉罕最喜欢的住所——幔利橡树下。

" [ænd; ənd][ðer; ðər]['aɪzək][daɪd] , " ['bi:ɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [deɪz] :

"	and	there	Isaac	died	,	"	being	old	and	full	of	days	:
"	和	那里	艾萨克	死亡	,	"	存在	老的	和	满的	的	天	:

于是以撒在那里去世了，他年老体衰，寿终正寝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['i:sɔ:] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['berid] [hɪm; ɪm] .

and	his	sons	Esau	and	Jacob	buried	him	.
和	他的	儿子们	以扫	和	雅各布	埋葬	他	.

他的儿子以扫和雅各埋葬了他。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['aɪzək][daɪd] , ['bi:ɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [deɪz] .]

"	[	Illustration	:	Isaac	died	,	being	old	and	full	of	days	.	]
"	[	插图	:	艾萨克	死亡	,	存在	老的	和	满的	的	天	.	]

【插图：以撒去世了，他年老体衰，寿终正寝。】

['æftər][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [deθ] ['i:sɔ:] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ]

After	their	father's	death	Esau	and	Jacob	parted	with	the	best	of	feeling
后	他们的	父亲的	死亡	以扫	和	雅各布	分手了	和	这	最好的	的	感觉

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ðæt] [ðə; ði][lænd]

because	they	were	so	rich	in	flocks	and	herds	and	servants	that	the	land
因为	他们	是	所以	富有的	在	羊群	和	畜群	和	仆人	那	这	土地

[kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'steɪn] [tu:] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] [traɪbz] .

could	not	sustain	two	such	large	tribes	.
可以	不是	维持	二	这样的	大的	部落	.

父亲去世后，以扫和雅各友好地告别，因为他们拥有大量的牲畜、牛羊和仆人，这片土地无法养活两个如此庞大的部落。

['dʒeɪkəb] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][æt; ət]['hi:brən; 'hebˌrɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Jacob	continued	to	live	quietly	at	Hebron	as	the	head	of	his
雅各布	持续	到	居住	悄悄	在	希伯伦	作为	这	头	的	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

雅各继续在希伯伦平静地生活，做一家之主。

[ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi]

in	touch	with	everything	that	went	on	,	but	leaving	the	actual	work	to	be
在	触碰	和	一切	那	去	在	,	但	离开	这	实际的	工作	到	是

[dʌn] [baɪ] ['ʌðər] .

done	by	others	.
完毕	经过	其他的	.

了解所有发生的事情，但把实际工作留给其他人去做。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ten]['oʊldər] [sʌnz] [wɜːr; wər][ɪn]

He	had	a	great	number	of	servants	and	his	ten	older	sons	were	in
他	有	一个	伟大的	数字	的	仆人	和	他的	十	老	儿子们	是	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] .

charge	of	his	vast	flocks	and	herds	.
收费	的	他的	广阔的	羊群	和	畜群	.

他有很多仆人，他的十个大儿子负责管理他庞大的羊群和牛群。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][sʌnz] ,

Joseph	was	his	especial	favorite	among	his	sons	,
约瑟夫	曾是	他的	特别的	最喜欢的	之中	他的	儿子们	,

在所有儿子中，约瑟是他最宠爱的儿子。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][pər'hæps][nɑːt][waɪz] .

and	Jacob	showed	his	preference	in	ways	that	were	perhaps	not	wise	.
和	雅各布	显示	他的	偏爱	在	方式	那	是	也许	不是	明智的	.

雅各布表达他的偏好的方式或许并不明智。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [koʊt] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm]

For	one	thing	,	he	gave	him	a	very	handsome	coat	which	distinguished	him
为了	一	事物	,	他	给予	他	一个	非常	英俊的	外套	哪个	杰出的	他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

from	his	brothers	.
从	他的	兄弟	.

首先，他送给他一件非常漂亮的外套，使他与他的兄弟们区别开来。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][tend][ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd][hɜːrd][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

Then	he	did	not	send	him	to	tend	the	flocks	and	herd	the	cattle	,
然后	他	做过	不是	发送	他	到	趋向	这	羊群	和	一群	这	牛	,

于是他没有派他去放羊放牛。

[bʌt; bət] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['bendʒəmɪn] .

but	kept	him	at	home	with	himself	and	his	little	brother	Benjamin	.
但	保留	他	在	家	和	他自己	和	他的	小的	兄弟	本杰明	.

但他却把他留在家里，和自己以及他的弟弟本杰明待在一起。

['dʒeɪkəbz] [sʌnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

Jacob's	sons	were	not	slow	to	notice	their	father's	fondness	for	Joseph
雅各布的	儿子们	是	不是	慢的	到	注意	他们的	父亲的	喜爱	为了	约瑟夫

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm]['æŋgri] .

and	it	made	them	angry	.
和	它	制成	他们	生气的	.

雅各的儿子们很快就察觉到父亲对约瑟的偏爱，这让他们很生气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðer; ðər]['fɑːðər] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər]

They	were	all	older	than	he	and	had	served	their	father	faithfully	for
他们	是	全部	老	比	他	和	有	服务	他们的	父亲	忠实	为了

['meni] ['jɪrz] ,

many	years	,
许多	年	,

他们都比他年长，并且多年来一直忠诚地侍奉他们的父亲。

[waɪl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

while	Joseph	was	only	seventeen	years	old	.
尽管	约瑟夫	曾是	仅有的	十七	年	老的	.

当时约瑟只有十七岁。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm]['æŋgri] .

Another	thing	made	them	angry	.
其他	事物	制成	他们	生气的	.

还有一件事让他们很生气。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [driːmz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn]

Joseph	used	to	have	dreams	and	tell	them	to	his	brothers	in
约瑟夫	用过的	到	有	梦境	和	告诉	他们	到	他的	兄弟	在

[wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['boʊstfl] [weɪ] .

what	they	thought	was	a	boastful	way	.
什么	他们	想法	曾是	一个	自夸	方式	.

约瑟经常做一些梦，然后把梦告诉哥哥们，哥哥们觉得他是在炫耀。

[ðer; ðər] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]['æŋgər] [gruː] [tuː; tə]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][plænz][fɔːr; fər]

Their	jealousy	and	anger	grew	to	hatred	and	they	talked	over	plans	for
他们的	妒忌	和	愤怒	生长	到	仇恨	和	他们	谈话	超过	计划	为了

['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

getting	rid	of	him	.
获得	摆脱	的	他	.

他们的嫉妒和愤怒逐渐演变成仇恨，他们商量着如何除掉他。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [driːmz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

[	Illustration	:	Joseph	used	to	have	dreams	and	tell	them	to	his
[	插图	:	约瑟夫	用过的	到	有	梦境	和	告诉	他们	到	他的

['brʌðərz] .]

brothers	.	]
兄弟	.	]

【插图：约瑟过去常常做梦，然后把梦告诉他的兄弟们。】

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['dʒeɪkəbz] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wɜːr; wər][æt; ət][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

At	this	time	Jacob's	flocks	of	sheep	were	at	quite	a	distance	from
在	这	时间	雅各布的	羊群	的	羊	是	在	相当	一个	距离	从

['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] ,

Hebron	,
希伯伦	,

当时雅各的羊群距离希伯伦相当远。

[kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][ten]['oʊldər][sʌnz] .

cared	for	by	the	ten	older	sons	.
关心	为了	经过	这	十	老	儿子们	.

由十个哥哥照顾。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['prɔspəd] , ['dʒeɪkəb][sent]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ɔːl]

Wishing	to	know	how	they	prospered	,	Jacob	sent	Joseph	to	inquire	if	all
祝	到	知道	如何	他们	繁荣昌盛	,	雅各布	发送	约瑟夫	到	查询	如果	全部

[wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

was	well	with	them	.
曾是	出色地	和	他们	.

雅各想知道他们过得怎么样，就派约瑟去打听他们是否一切安好。

[soʊ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði]['pæstʃər] -

So	Joseph	set	out	on	his	errand	and	found	his	brothers	in	the	pasture	-
所以	约瑟夫	放	出去	在	他的	差事	和	成立	他的	兄弟	在	这	牧场	-

[lændz][ʌv; əv]['dəuθən] .

lands	of	Dothan	.
土地	的	多森	.

于是约瑟出发去，在多坍的牧场找到了他的兄弟们。

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]

When	**his**	**brothers**	**saw**	**him**	**coming**	**they**	**decided**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**in**	**some**
什么时候	他的	兄弟	锯	他	未来	他们	决定	到	得到	摆脱	的	他	在	一些

[wei] .

way	**.**
方式	.

他的兄弟们看到他走过来，就决定想办法除掉他。

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [tu:; tə] [kɪl] [ðer; ðər]

Their	**hearts**	**were**	**full**	**of**	**hatred**	**and**	**they**	**deliberately**	**planned**	**to**	**kill**	**their**
他们的	心	是	满的	的	仇恨	和	他们	故意地	计划	到	杀	他们的

['brʌðər] .

brother	**.**
兄弟	.

他们心中充满了仇恨，蓄意谋杀了自己的兄弟。

[wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm]

One	**thing**	**after**	**another**	**was**	**suggested**	**until**	**at**	**last**	**they**	**decided**	**to**	**leave**	**him**
一	事物	后	其他	曾是	建议	直到	在	最后的	他们	决定	到	离开	他

[ɪn][ə; eɪ] [di:p] ,

in	**a**	**deep**	**,**
在	一个	深的	,

他们提出了一连串的建议，直到最后决定把他留在深渊里。

[draɪ]['wɔ:tər] - ['sɪstərn] [tu:; tə] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] .

dry	**water**	**-**	**cistern**	**to**	**starve**	**to**	**death**	**.**
干燥	水	-	水箱	到	饿死	到	死亡	.

水箱干涸，活活饿死。

['ru:bin] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,

Reuben	**,**	**the**	**eldest**	**son**	**,**
鲁本	,	这	长子	儿子	,

鲁本，长子，

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][get]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstərn]['leɪtər][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][hoʊm]

intended	**to**	**get**	**Joseph**	**out**	**of**	**the**	**cistern**	**later**	**and**	**send**	**him**	**home**
故意的	到	得到	约瑟夫	出去	的	这	水箱	之后	和	发送	他	家

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

to	**his**	**father**	**,**
到	他的	父亲	,

打算稍后把约瑟从水井里救出来，送他回家见他父亲。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðɪs] ,

but	**he**	**was**	**unable**	**to**	**do**	**this**	**,**
但	他	曾是	无法	到	做	这	,

但他却无法做到这一点。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [soʊld]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tu:; tə][sʌm; səm] ['mɜ:tʃənts] [hu:]

for	**in**	**his**	**absence**	**his**	**brothers**	**sold**	**Joseph**	**to**	**some**	**merchants**	**who**
为了	在	他的	缺席	他的	兄弟	卖	约瑟夫	到	一些	商人	WHO

[keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst] [ðen] .

came	**along**	**just**	**then**	**.**
来了	沿着	只是	然后	.

因为在他不在的这段时间里，他的兄弟们把约瑟卖给了正好路过的商人。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [soʊld]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tu:; tə][sʌm; səm] ['mɜ:tʃənts] .]

[	**Illustration**	**:**	**His**	**brothers**	**sold**	**Joseph**	**to**	**some**	**merchants**	**.**	**]**
[	插图	:	他的	兄弟	卖	约瑟夫	到	一些	商人	.	]

【插图：约瑟的兄弟们把他卖给了一些商人。】

[ðiːz] ['mɜːtʃənts] [tʊk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][soʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɔtifə(r)] ,

These	merchants	took	Joseph	to	Egypt	and	sold	him	to	Potiphar	,
这些	商人	采取	约瑟夫	到	埃及	和	卖	他	到	波提乏	,

这些商人把约瑟带到埃及，卖给了波提乏。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshoʊld] .

one	of	the	officers	of	the	King's	household	.
一	的	这	警官	的	这	国王学院	家庭	.

国王宫廷的一名官员。

['pɔtifə(r)] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] [meɪd]

Potiphar	was	very	kind	to	Joseph	,	and	as	he	grew	up	made
波提乏	曾是	非常	种类	到	约瑟夫	,	和	作为	他	生长	向上	制成

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['stuːərd] [ɔːr] ['oʊvərsɪr] .

him	his	steward	or	overseer	.
他	他的	管家	或者	监工	.

波提乏对约瑟非常仁慈，约瑟长大后，波提乏就让他做自己的管家或监督。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] ['veri] ['wɪnɪŋ] ['mænərz] [ænd; ənd][ɪn][taɪm][roʊz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Joseph	had	very	winning	manners	and	in	time	rose	to	be	the
约瑟夫	有	非常	获胜	礼仪	和	在	时间	玫瑰	到	是	这

['gʌvərnər] [ɔːr]['ruːlər]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['feɪvər][wɪð; wɪθ] [kɪŋ]

governor	or	ruler	over	all	the	land	of	Egypt	and	in	high	favor	with	King
州长	或者	统治者	超过	全部	这	土地	的	埃及	和	在	高的	偏爱	和	国王

['feroʊ] .

Pharaoh	.
法老	.

约瑟举止优雅，颇具魅力，后来逐渐晋升为埃及全境的总督或统治者，深受法老王的器重。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['ruːlər]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .]

[	Illustration	:	Ruler	over	all	the	land	of	Egypt	.	]
[	插图	:	统治者	超过	全部	这	土地	的	埃及	.	]

【插图：埃及全境的统治者。】

['miːnwaɪl] ['dʒoʊzəfs] ['brʌðərz] [hæd; həd][toʊld][ðer; ðər]['fɑːðər] [ðæt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [bɪn]

Meanwhile	Joseph's	brothers	had	told	their	father	that	Joseph	had	been
同时	约瑟的	兄弟	有	讲述	他们的	父亲	那	约瑟夫	有	到过

[kɪld] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,

killed	by	a	wild	beast	,
被杀	经过	一个	荒野	兽	,

与此同时，约瑟的兄弟们告诉他们的父亲，约瑟被野兽咬死了。

[ænd; ənd][ɪn] [pruːf] [ðeɪ] [ʃoʊd] ['dʒeɪkəb][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['hænsəm] [koʊt] ,

and	in	proof	they	showed	Jacob	his	son's	handsome	coat	,
和	在	证明	他们	显示	雅各布	他的	儿子的	英俊的	外套	,

为了证明这一点，他们向雅各展示了他儿子那件漂亮的彩衣。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dɪpt] [ɪn] [blʌd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

which	they	had	taken	from	him	and	dipped	in	blood	for	this	purpose	.
哪个	他们	有	已采取	从	他	和	浸入	在	血	为了	这	目的	.

他们从他身上取下这些东西，并为此目的浸入血中。

['dʒeɪkəb] [mɔːnd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Jacob	mourned	long	and	bitterly	for	Joseph	,
雅各布	哀悼	长的	和	苦涩地	为了	约瑟夫	,

雅各为约瑟的死悲痛欲绝，哀悼了很久很久。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] [lɪvd] [ɑːn] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ʌn'tɪl]

and	then	he	and	his	sons	lived	on	much	as	they	had	been	doing	until
和	然后	他	和	他的	儿子们	居住地	在	很多	作为	他们	有	到过	正在做	直到

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][noʊ] [fuːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

there	was	a	famine	in	the	land	and	no	food	was	to	be	had	.
那里	曾是	一个	饥荒	在	这	土地	和	不	食物	曾是	到	是	有	.

然后，他和他的儿子们继续过着和以前一样的生活，直到国内发生饥荒，没有食物可吃。

[ðen] ['dʒeɪkəb] [sent] [hɪz; ɪz] [ten] ['oʊldər] [sʌnz] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] [baɪ] [kɔːrn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Then	Jacob	sent	his	ten	older	sons	to	Egypt	to	buy	corn	,	for	it	was
然后	雅各布	发送	他的	十	老	儿子们	到	埃及	到	买	玉米	,	为了	它	曾是

['plentɪf(ə)l][ðer; ðər] .

plentiful	there	.
丰富	那里	.

于是雅各派他的十个大儿子到埃及去买粮食，因为那里粮食丰富。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let]['bendʒəmɪn][goʊ] , [haʊ'evər] , [fiərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][hɑːrm] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə]

He	would	not	let	Benjamin	go	,	however	,	fearing	that	some	harm	might	come	to
他	会	不是	让	本杰明	去	,	然而	,	害怕	那	一些	伤害	可能	来	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他不愿放本杰明走，担心他会受到伤害。

[wen] ['ruːbin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [riːtʃt] ['iːdʒɪpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə]

When	Reuben	and	his	brothers	reached	Egypt	they	were	taken	to
什么时候	鲁本	和	他的	兄弟	达到	埃及	他们	是	已采取	到

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

Joseph	,	the	governor	,
约瑟夫	,	这	州长	,

吕便和他的兄弟们到达埃及后，被带到总督约瑟那里。

[huː] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][spaɪz] .

who	recognized	them	at	once	,	but	pretended	to	think	they	were	spies	.
WHO	认可	他们	在	一次	,	但	假装	到	思考	他们	是	间谍	.

他们一眼就认出了他们，但假装认为他们是间谍。

[ðeɪ] [prəu'testid][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][ðer; ðər]['fɑːðər][tuː; tə] [baɪ] [fuːd]

They	protested	in	vain	that	they	had	been	sent	by	their	father	to	buy	food
他们	抗议	在	徒劳	那	他们	有	到过	发送	经过	他们的	父亲	到	买	食物

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] ['erənd] .

and	that	this	was	their	only	errand	.
和	那	这	曾是	他们的	仅有的	差事	.

他们徒劳地抗议说，他们是受父亲之命来买食物的，这是他们唯一的差事。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld]

Joseph	asked	them	if	they	had	any	other	brothers	,	and	they	told
约瑟夫	问	他们	如果	他们	有	任何	其他	兄弟	,	和	他们	讲述

[hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] ,

him	there	was	one	more	,
他	那里	曾是	一	更多的	,

约瑟问他们是否还有其他兄弟，他们告诉他还有一个。

['bendʒəmɪn] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

Benjamin	,	the	youngest	.
本杰明	,	这	最小的	.

本杰明，最小的。

[ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ['brɪŋɪŋ]

Then	Joseph	told	them	to	go	home	and	come	back	again	bringing
然后	约瑟夫	讲述	他们	到	去	家	和	来	后退	再次	带来

['bendʒəmɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Benjamin	with	them	,
本杰明	和	他们	,

于是约瑟吩咐他们回家，等便雅悯来了再来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] ['sɪmiən] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] .

and	that	he	would	keep	Simeon	,	one	of	their	number	,	until	they	did	this	.
和	那	他	会	保持	西蒙	,	一	的	他们的	数字	,	直到	他们	做过	这	.

他还威胁要扣留他们中的西蒙，直到他们完成这件事为止。

[soʊ] [bæk] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sæks] [fʊl] [ʌv; əv][kɔ:rn] [wɪtʃ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd]

So	back	they	went	with	their	sacks	full	of	corn	which	Joseph	had
所以	后退	他们	去	和	他们的	麻袋	满的	的	玉米	哪个	约瑟夫	有

[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [baɪ] ,

allowed	them	to	buy	,
允许	他们	到	买	,

于是，他们带着约瑟允许他们购买的满满几袋玉米回去了。

[ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər]['fɑ:ðər] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .

and	told	their	father	what	the	governor	had	said	and	done	.
和	讲述	他们的	父亲	什么	这	州长	有	说	和	完毕	.

他们把州长说的话和做的事告诉了他们的父亲。

[æt; ət][fɜ:rst]['dʒeɪkəb][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [teɪk] ['bendʒəmɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

At	first	Jacob	refused	to	let	them	take	Benjamin	away	from	him	,
在	第一的	雅各布	拒绝	到	让	他们	拿	本杰明	离开	从	他	,

起初，雅各不肯让他们把便雅悯从他身边带走。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kɔ:rn] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm][wʌz; wəz][ɔ:l] [gɔ:n] [hi:; hi] [kən'sentid] .

but	when	the	corn	they	had	brought	home	was	all	gone	he	consented	.
但	什么时候	这	玉米	他们	有	带来	家	曾是	全部	已消失	他	同意	.

但当他们带回家的玉米全部吃完后，他便同意了。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['brʌðərz] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm]

Once	more	the	brothers	stood	before	the	governor	of	Egypt	and	this	time
一次	更多的	这	兄弟	站立	前	这	州长	的	埃及	和	这	时间

['bendʒəmɪn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Benjamin	was	with	them	.
本杰明	曾是	和	他们	.

兄弟俩再次站在埃及总督面前，这一次便雅悯也和他们在一起。

['æftər] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔ:r] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm][stɑ:rt][ɑ:n][ðer; ðər][hoʊm] - [wɔ:rd]

After	questioning	them	once	more	,	letting	them	start	on	their	home	-	ward
后	提问	他们	一次	更多的	,	出租	他们	开始	在	他们的	家	-	病房

['dʒɜ:rni] ,

journey	,
旅行	,

再次询问他们之后，让他们踏上回家的旅程。

[ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ,

and	then	bringing	them	back	again	,
和	然后	带来	他们	后退	再次	,

然后又把它们带回来，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][toʊld][ðem; ðəm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɔspəd]

Joseph	told	them	who	he	was	and	how	he	had	been	prospered
约瑟夫	讲述	他们	WHO	他	曾是	和	如何	他	有	到过	繁荣昌盛

.

:

.

约瑟告诉他们他是谁，以及他是如何发家致富的。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

He	gave	them	food	and	money	and	clothes	and	sent	them	back	to
他	给予	他们	食物	和	钱	和	衣服	和	发送	他们	后退	到

['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] .

Hebron	.
希伯伦	.

他给了他们食物、钱和衣服，然后送他们回希伯伦。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]

He	also	told	them	to	bring	back	their	father	Jacob	and	gave	them
他	还	讲述	他们	到	带来	后退	他们的	父亲	雅各布	和	给予	他们

['wægənz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] .

wagons	in	which	to	bring	his	goods	.
马车	在	哪个	到	带来	他的	商品	.

他还告诉他们要把他们的父亲雅各布带回来，并给了他们马车用来运送他的遗物。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][toʊld][ðem; ðəm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .]

[	Illustration	:	Joseph	told	them	who	he	was	.	]
[	插图	:	约瑟夫	讲述	他们	WHO	他	曾是	.	]

【插图：约瑟告诉他们他是谁。】

['feroʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] [sent] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒeɪkəb] ,

Pharaoh	,	the	King	,	also	sent	an	invitation	to	Jacob	,
法老	,	这	国王	,	还	发送	一个	邀请	到	雅各布	,

法老王也向雅各发出了邀请。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [went] [tuː; tə]['iːdʒɪpt]

and	in	time	he	and	his	sons	and	their	families	went	to	Egypt
和	在	时间	他	和	他的	儿子们	和	他们的	家庭	去	到	埃及

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɜːrtl] [lænd][ʌv; əv] ['gəuʃən] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hoʊm] .

and	were	given	the	fertile	land	of	Goshen	for	their	home	.
和	是	给定	这	沃	土地	的	歌珊	为了	他们的	家	.

后来，他和他的儿子们以及他们的家人去了埃及，并被赐予肥沃的歌珊地作为他们的家园。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri]

They	were	put	in	charge	of	all	the	King's	flocks	and	herds	and	became	very
他们	是	放	在	收费	的	全部	这	国王学院	羊群	和	畜群	和	成为	非常

['prɑːspərəs] .

prosperous	.
繁荣	.

他们被委以重任，负责照管国王所有的牲畜，并因此变得非常富裕。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hoʊm] ['dʒeɪkəb] [æskt] [gɑːd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ]

But	before	agreeing	to	this	change	of	home	Jacob	asked	God	if	he	should	go
但	前	同意	到	这	改变	的	家	雅各布	问	上帝	如果	他	应该	去

[tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

to	Egypt	.
到	埃及	.

但在同意迁居埃及之前，雅各向上帝祈求，问他是否应该去埃及。

[gɑːd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ,

God	told	him	to	go	,
上帝	讲述	他	到	去	,

上帝让他去，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] [sʌn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][met][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]

and	on	the	way	his	long	-	lost	son	Joseph	met	him	and	took	him
和	在	这	方式	他的	长的	-	丢失的	儿子	约瑟夫	遇见	他	和	采取	他

[tuː; tə] ['feroʊ] ,

to	Pharaoh	,
到	法老	,

途中，他失散多年的儿子约瑟遇见了他，并带他去见了法老。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kaɪndli] .

who	received	him	very	kindly	.
WHO	已收到	他	非常	亲切地	.

他们非常热情地接待了他。

['dʒeɪkəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [lɪvd] ['piːsəbli] [ɪn]['iːdʒɪpt][fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ,

Jacob	and	his	sons	lived	peaceably	in	Egypt	for	seventeen	years	,
雅各布	和	他的	儿子们	居住地	和平地	在	埃及	为了	十七	年	,

雅各和他的儿子们在埃及和平地生活了十七年。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒeɪkəb][daɪd][æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

and	then	Jacob	died	at	the	age	of	a	hundred	and	forty	-	seven	years	.
和	然后	雅各布	死亡	在	这	年龄	的	一个	百	和	四十	-	七	年	.

雅各去世时享年一百四十七岁。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi]['blesɪd; blest]['dʒoʊzəfs] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs]

But	before	he	died	he	blessed	Joseph's	two	sons	and	made	him	promise
但	前	他	死亡	他	蒙福	约瑟的	二	儿子们	和	制成	他	承诺

[tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] ['seplkər] ,

to	bury	him	in	the	family	sepulchre	,
到	埋葬	他	在	这	家庭	坟墓	,

但他临终前祝福了约瑟的两个儿子，并让他们答应将他葬在家族墓地里。

[ðə; ðɪ] [keɪv] [ʌv; əv] [mæk'piːlə] .

the	cave	of	Machpelah	.
这	洞穴	的	麦比拉	.

麦比拉洞。

[æz; əz][ðə; ðɪ][end] [ə'proʊtʃt] , ['dʒeɪkəb]['blesɪd; blest][ɔːl][hɪz; ɪz] [twelv] [sʌnz] [ænd; ənd][fɔːr'toʊld] [wʌt]

As	the	end	approached	,	Jacob	blessed	all	his	twelve	sons	and	foretold	what
作为	这	结尾	接近	,	雅各布	蒙福	全部	他的	十二	儿子们	和	预言	什么

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] ,

their	lives	would	be	,
他们的	生活	会	是	,

临近尾声时，雅各祝福了他的十二个儿子，并预言了他们未来的生活。

[biˈstəuiŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][θɜːrd] [sʌn] , ['dʒuːdə] ,

bestowing	a	peculiar	blessing	upon	his	third	son	,	Judah	,
授予	一个	奇特	祝福	之上	他的	第三	儿子	,	犹大	,

他赐予他的第三个儿子犹大一种特殊的祝福，

[frʌm; frəm] [huːz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɔːrn][ðə; ðɪ] ['seɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

from	whose	descendants	should	be	born	the	Saviour	of	his	people	.
从	谁	后代	应该	是	出生	这	救主	的	他的	人们	.

他的后裔中将诞生他子民的救世主。

['dʒeɪkəbz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɪm'baːmd] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] , [ə'tendid]

Jacob's	body	was	embalmed	and	carried	to	the	land	of	Canaan	,	attended
雅各布的	身体	曾是	防腐处理	和	携带	到	这	土地	的	迦南	,	参加

[baɪ][hɪz; ɪz] [twelv] [sʌnz] ,

by	his	twelve	sons	,
经过	他的	十二	儿子们	,

雅各的遗体经过防腐处理后，由他的十二个儿子护送，运往迦南地。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[greɪt]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]	['fɛəˌroʊz]	['haʊshoʊld]	,
and	**a**	**great**	**company**	**of**	**Pharaoh's**	**household**	**,**
和	一个	伟大的	公司	的	法老的	家庭	,

还有法老宫廷里的一大批人，

[ænd; ənd]	['berid]	[ɪn][ðə; ði]	[keɪv]	[ʌv; əv]	[mæk'piːlə]	[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]	[də'rektɪd]	.
and	**buried**	**in**	**the**	**cave**	**of**	**Machpelah**	**as**	**he**	**had**	**directed**	**.**
和	埋葬	在	这	洞穴	的	麦比拉	作为	他	有	指导	.

并按照他的指示葬在了麦比拉洞里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神